

X Corso Servizi catalografici e documentazione digitale nella biblioteca scientifica

Information retrieval da banche dati comunitarie

Maria Adelaide Ranchino 28 settembre 2004



Information retrieval da Banche dati comunitarie

Information retrieval

- E' un vasto insieme di tecniche utilizzate per il recupero mirato dell'informazione elettronica al fine di poter utilizzare con successo cataloghi, bibliografie e banche dati elettroniche.
- ❖ In senso più stretto si utilizza spesso tale termine per indicare i linguaggi di interrogazione basati sui comandi testuali tipici delle banche dati commerciali on line e spesso impiegati anche in altri contesti (banche dati su Cd-Rom, cataloghi automatizzati di biblioteche, motori di ricerca e via dicendo).



Information retrieval da Banche dati comunitarie

Information retrieval

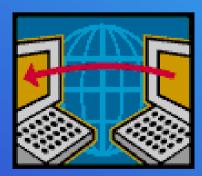
- Esistono numerosi linguaggi di interrogazione, ma nonostante si cerchi di diffondere linguaggi standard ci si deve rassegnare ad imparare di volta in volta quello necessario per ricercare in una singola banca dati o spesso, per fortuna, in una intera «famiglia» di archivi prodotti o distribuiti dallo stesso soggetto.
- Nella maggior parte delle banche dati, comunque, la ricerca si effettua con gli operatori logici o booleani (AND, NOT, OR, XOR)



Information retrieval da Banche dati comunitarie

Banche dati

Sono archivi digitali contenuti in cd-rom o ospitati all'interno di calcolatori (host computer) e accessibili, di solito a pagamento, tramite una rete di telecomunicazione.





Information retrieval da Banche dati comunitarie

Banche dati

❖ Banche dati "a testo completo"

contengono archivi di alcuni grandi quotidiani o di riviste specializzate per la maggior parte nel campo della medicina e del diritto. Si stanno progressivamente estendendo a tutti i settori disciplinari, recuperando anche le annate retrospettive.

* Banche dati "bibliografiche"

Sono costituite solo da riferimenti bibliografici, riassunti (abstract) o recensioni (review).



Banche dati comunitarie

L'accesso alla grande quantità di **pagine web** create dalle varie istituzioni comunitarie e alle varie **banche dati comunitarie** disponibili in linea avviene attraverso il sito dell'Unione Europea.

Creato nel 1995 è stato riveduto e corretto per semplificarlo e renderlo di più facile consultazione:

www.europa.eu.int



Sito EUROPA

L'obiettivo di EUROPA è costituire un portale di accesso unico a tutte le istituzioni dell'Unione europea, nonché alle attività da esse svolte in base alle competenze previste dai trattati.

Sul server EUROPA sono accessibili più di 1 milione di documenti, sommando le varie lingue.

Questa cifra comprende i documenti HTML e PDF ma non il contenuto delle basi dati presenti sul sito.



Sito EUROPA

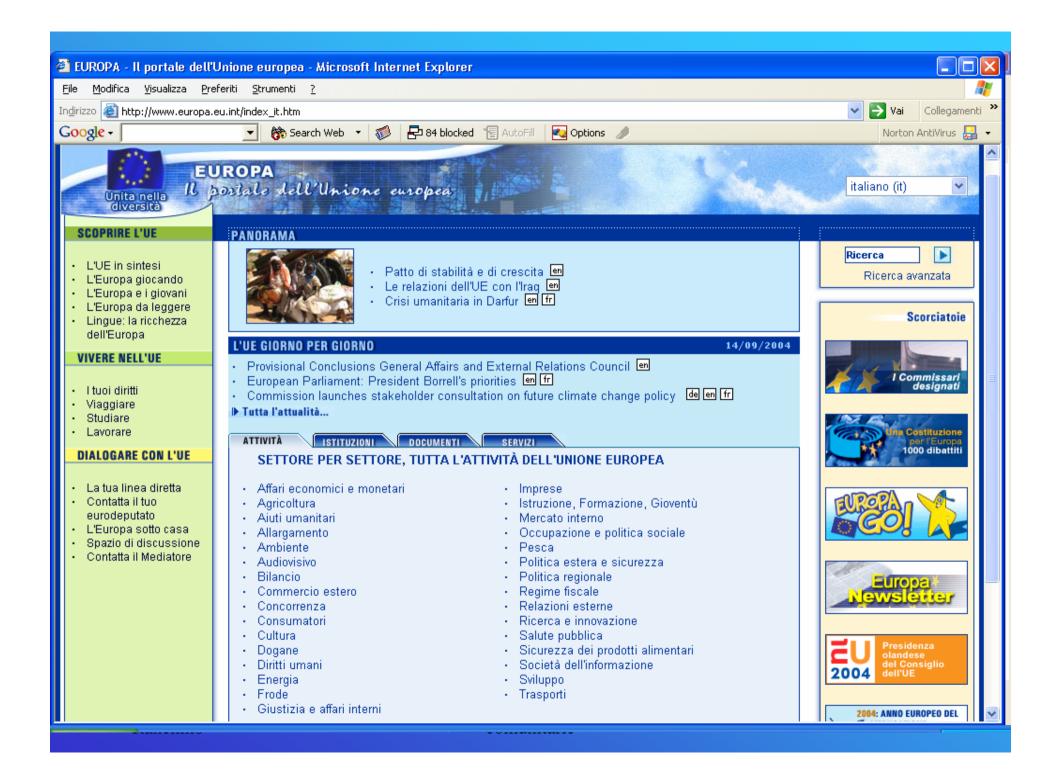
Il sito EUROPA si articola in **varie rubriche**: "attualità", "attività", "istituzioni", "l'UE in sintesi", "documenti ufficiali" e "fonti di informazione":

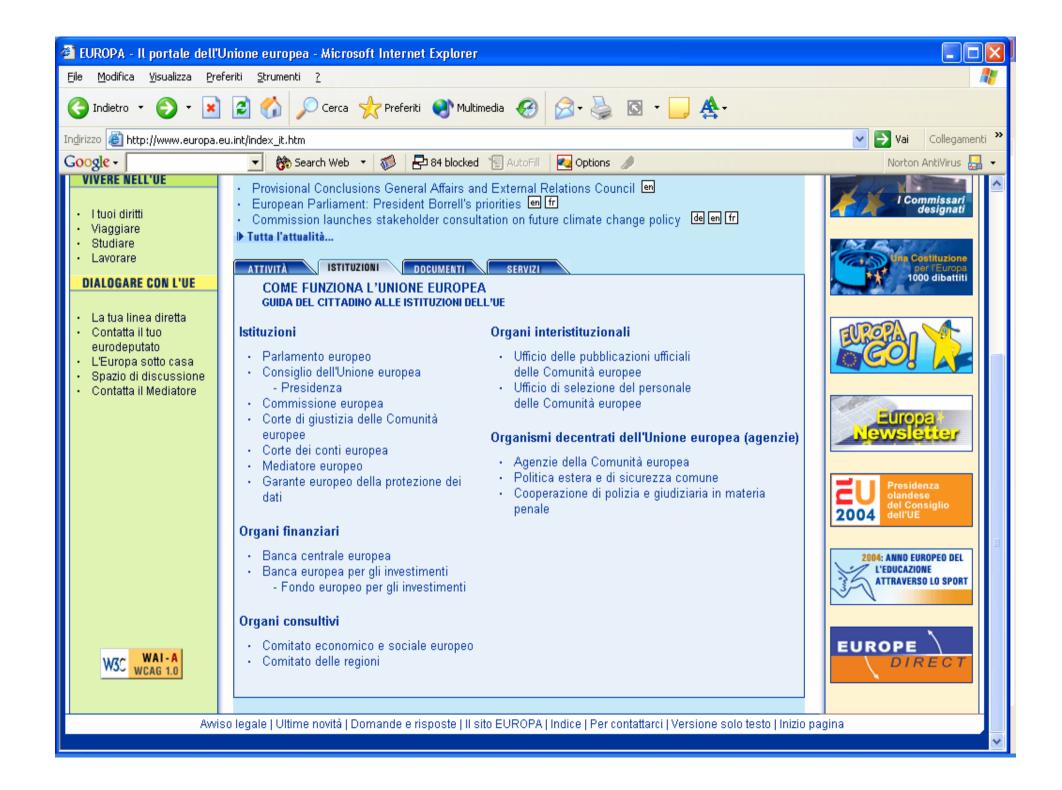
- 1. UE GIORNO PER GIORNO si rivolge a un pubblico di giornalisti e di professionisti dell'informazione ed è suddivisa in due sezioni: "Ultimi comunicati stampa" (aggiornata regolarmente) e "Prossimi eventi"
- 2. ATTIVITA' riunisce informazioni e link di tutte le istituzioni e organismi dell'UE, fornendo dei "mini-portali" per 30 politiche dell'UE. I siti principali sono quelli del Parlamento europeo, del Consiglio dell'Unione europea e della Commissione europea, cui si affiancano quelli di altre istituzioni e organismi dell'UE. Vi sono anche link che rinviano ad una sintesi della legislazione europea pertinente.

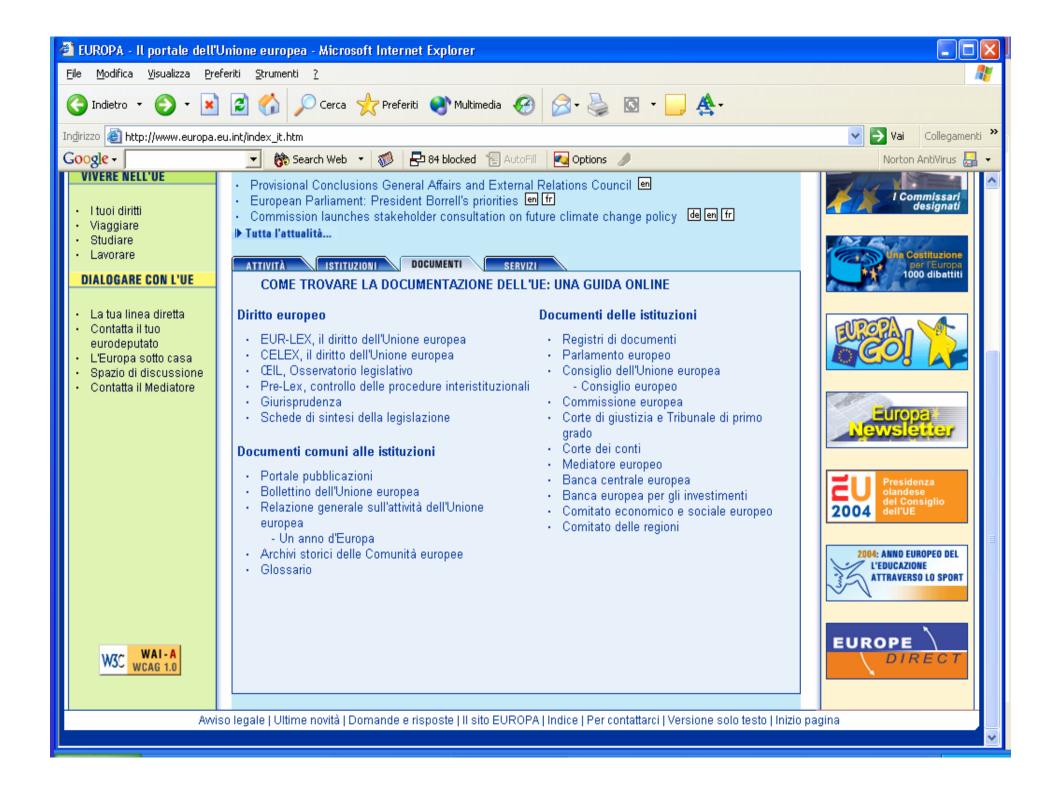


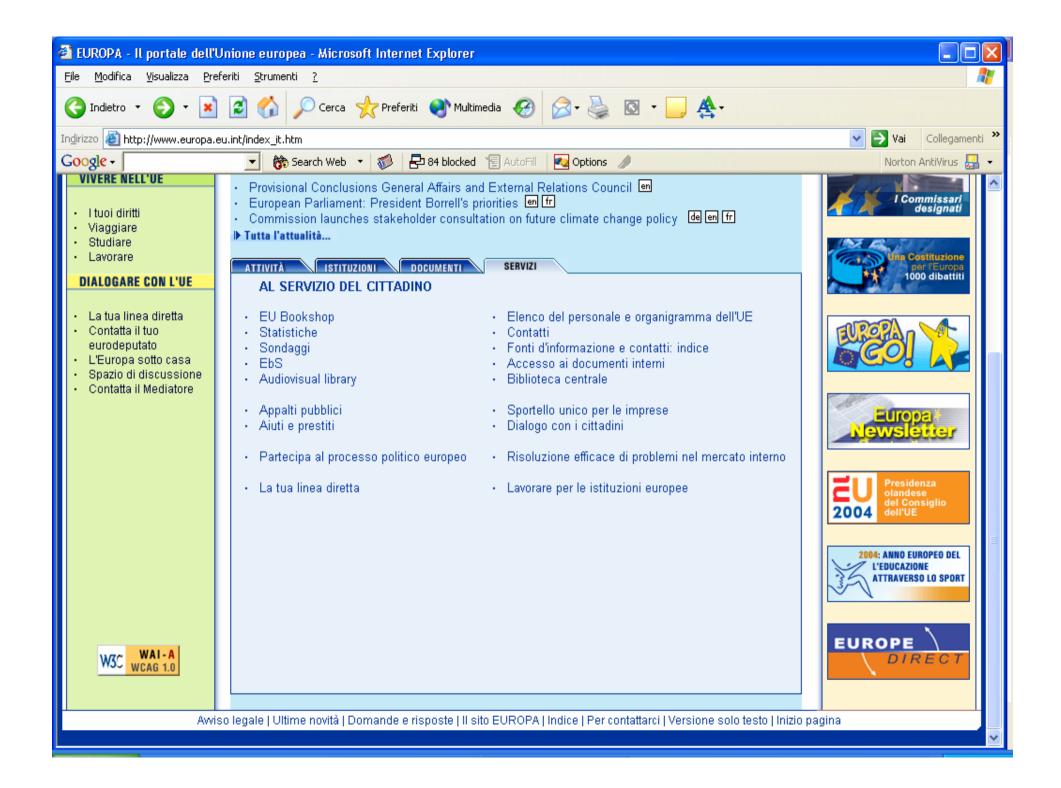
Sito EUROPA

- 3. ISTITUZIONI propone una presentazione generale di tutte le istituzioni e delle procedure decisionali in vigore a livello dell'Unione europea. Inoltre, esso permette di accedere ai siti web delle diverse istituzioni europee.
- 4. DOCUMENTI si propone di rendere più agevole la ricerca di documenti grazie alla descrizione di tutto il materiale disponibile. Il sito è organizzato in tre parti e dà accesso agli atti legislativi, alle relazioni di attività, agli opuscoli, ai documenti audiovisivi, ai documenti interni, agli archivi.







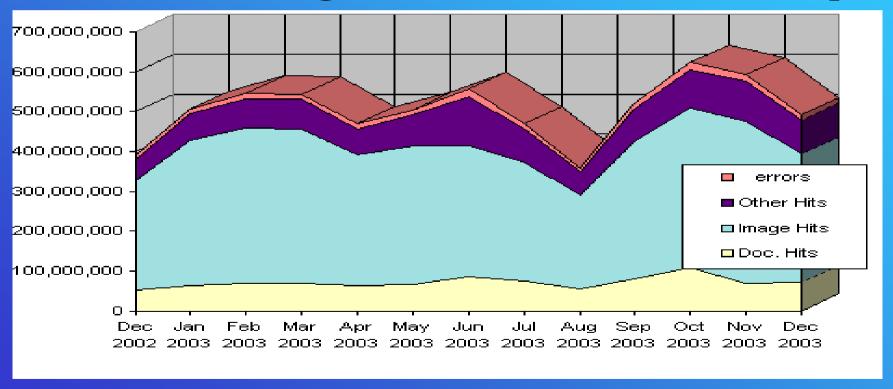






Accesso alla documentazione comunitaria attraverso internet

Statistiche che riguardano l'accesso al sito europeo





- ·Il Parlamento europeo
- ·Il Consiglio dell'Unione europea
- ·La Commissione europea
- ·La Corte di giustizia
- ·La Corte dei conti



- Il Comitato economico e sociale europeo
- Il Comitato delle regioni
- Il mediatore europeo
- La Banca europea per gli investimenti
- La Banca centrale europea



Principali documenti ufficiali comunitari

Le principali categorie sono:

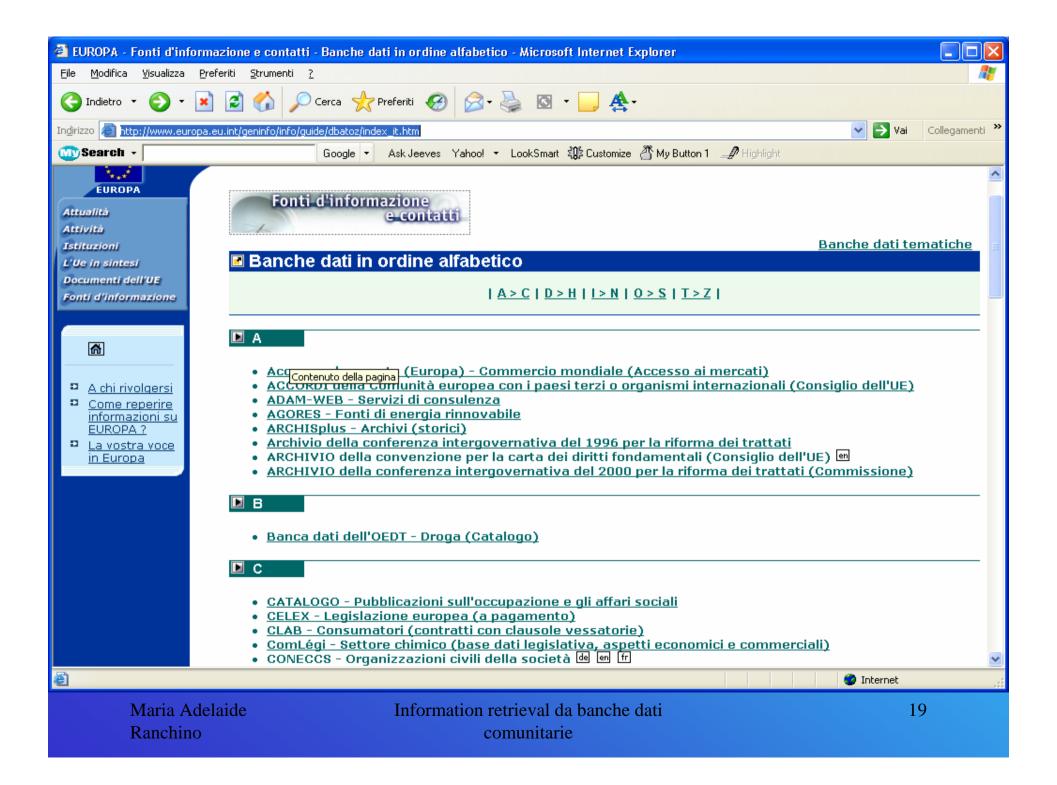
- Trattati e convenzioni
- Gazzetta ufficiale delle Comunità europee (GUCE)
- Bollettino dell'Unione europea e supplementi
- Relazione generale sull'attività dell'Unione europea
- Documenti COM della Commissione
- Raccolta delle sentenze della Corte di Giustizia e del Tribunale di primo grado
- Pubblicazioni statistiche
- Documenti CSE (Comitato economico e sociale)
- Documenti CdR (Comitato delle Regioni)
- Documenti del Parlamento Europeo



Principali documenti ufficiali comunitari

E' possibile trovare un elenco alfabetico completo delle banche dati comunitarie a questo indirizzo:

http://www.europa.eu.int/geninfo/info/guid
e/dbatoz/index_it.htm

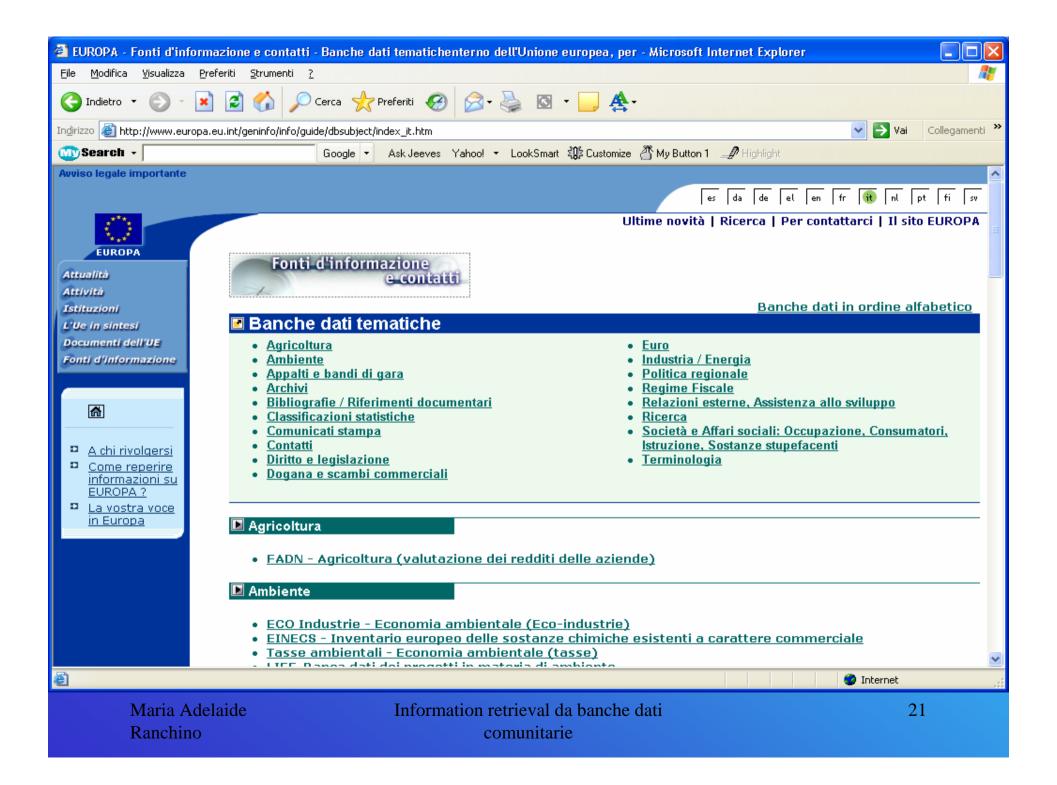




Principali documenti ufficiali comunitari

E' possibile trovare un elenco alfabetico **tematico** delle banche dati al seguente indirizzo:

http://www.europa.eu.int/geninfo/info/guid e/dbsubject/index_it.htm





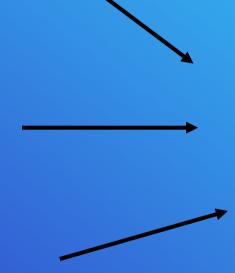
BASI DATI

COMUNITAIRE ON-LINE

Principali basi dati on-line per la ricerca della documentazione comunitaria sono:

- 1. EUR-LEX
- 2. CELEX
- 3. PRELEX
- 4. SCADPLUS
- 5. RAPID
- 6. IDEA
- 7. INFOREGIO
- 8. ECLAS
- 9. EURODICAUTOM

9. EURISTOTE



Banche dati presenti sul server "Europa"



BASI DATI

COMUNITAIRE ON-LINE

Altre basi dati on-line per la ricerca della documentazione comunitaria sono:

- 1. CORDIS
- 2. CURIA
- 3. OEIL
- 4. LEGGI COMUNITARIE
 "DeA giuridica"
- 5. DOGI

 "Idg-Istituto giuridico CNR-Firenze"
- 6. MINISTERO DELLE POLITICHE COMUNITARIE

Banche dati presenti su internet in altri server



BASI DATI COMUNITARIE

EUR-LEX (Accesso gratuito)

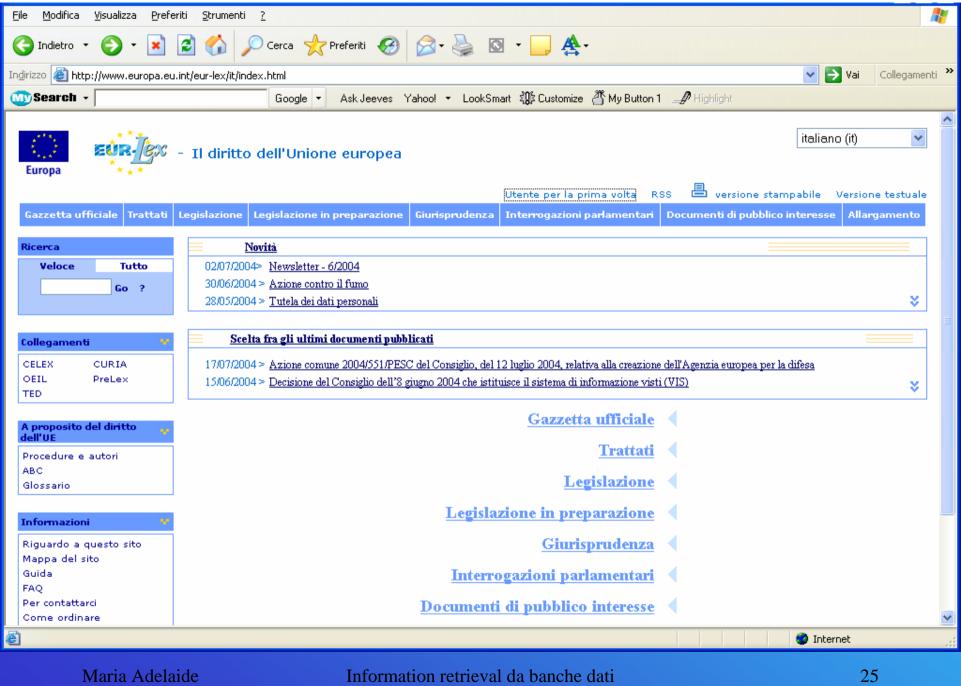
http://europa.eu.int/eur-lex/it/index.html

Il sito nasce dalla necessità di rendere accessibile al grande pubblico la legislazione comunitaria.

E' accessibile in tutte le lingue dell'Unione.

Si articola in 8 sezioni:

- •Gazzetta Ufficiale
- •Trattati
- •Legislazione
- •Legislazione in preparazione
- •Giurisprudenza
- •Interrogazioni parlamentari
- •Documenti di pubblico interesse
- Allargamento



Maria Adelaide Ranchino Information retrieval da banche dat comunitarie



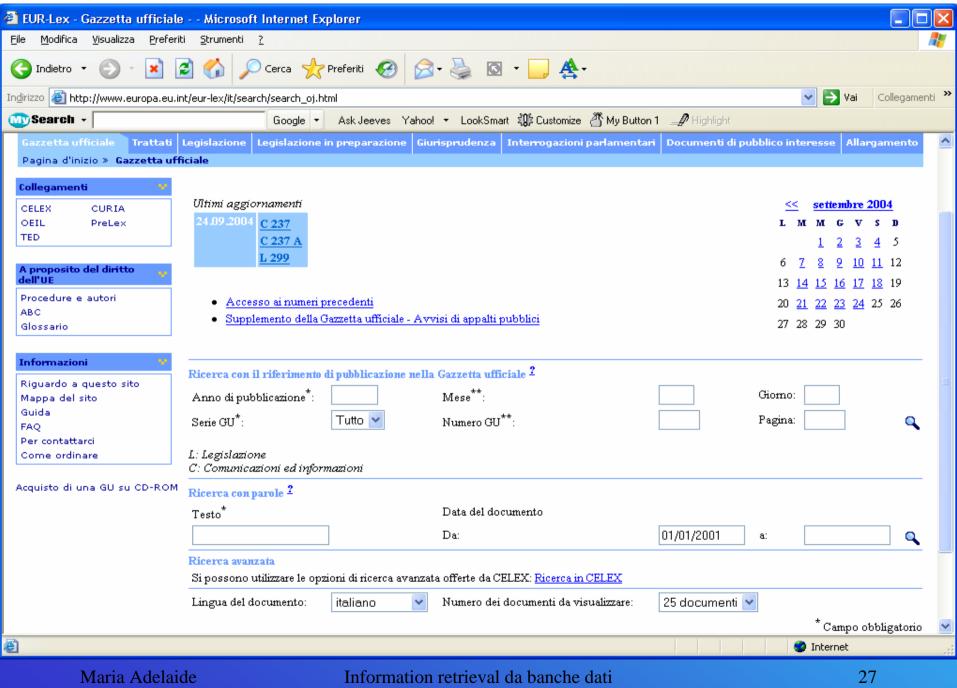
GAZZETTA UFFICIALE

La Gazzetta ufficiale (GU) è pubblicata giornalmente in 20 lingue ed è composta da:

- serie L (legislazione)
- serie C (informazioni, atti preparatori e avvisi).

Le serie L e C sono state introdotte nel 1968: prima di tale data esisteva una serie unica.

http://www.europa.eu.int/eurlex/it/search/search_oj.html



Ranchino

comunitarie



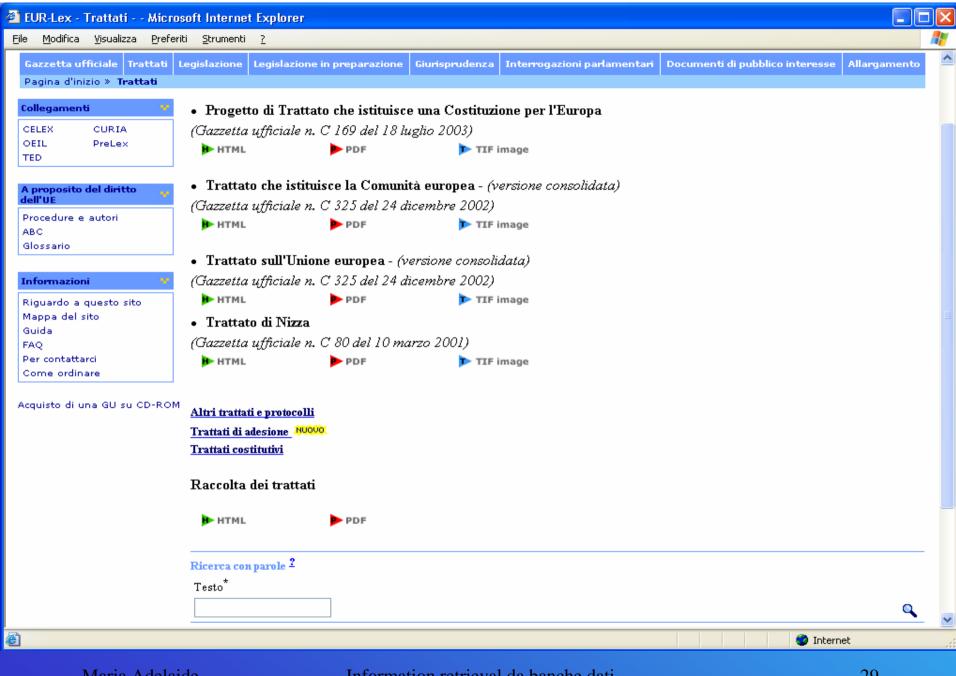
BASI DATI COMUNITARIE EUR-LEX (Accesso gratuito)

TRATTATI

I trattati, insieme ai loro allegati e protocolli, sono la fonte primaria del diritto dell'Unione europea. Il portale offre l'accesso all'insieme dei trattati, vale a dire:

- **trattati istitutivi**: i trattati che istituiscono la Comunità europea del carbone e dell'acciaio (Parigi, 1951), la Comunità economica europea e la Comunità europea dell'energia atomica (Roma, 1957), il trattato sull'Unione europea (Maastricht, 1992),
- trattati di adesione
- trattati che modificano i trattati di base: il trattato di fusione degli esecutivi (trattato di fusione del 1965), i cosiddetti trattati sul bilancio (1970, 1975), l'Atto unico europeo (1986), il trattato di Amsterdam (1997), il trattato di Nizza (2001).

http://www.europa.eu.int/eur-lex/it/search/search_treaties.html





BASI DATI COMUNITARIE EUR-LEX (Accesso gratuito)

LEGISLAZIONE

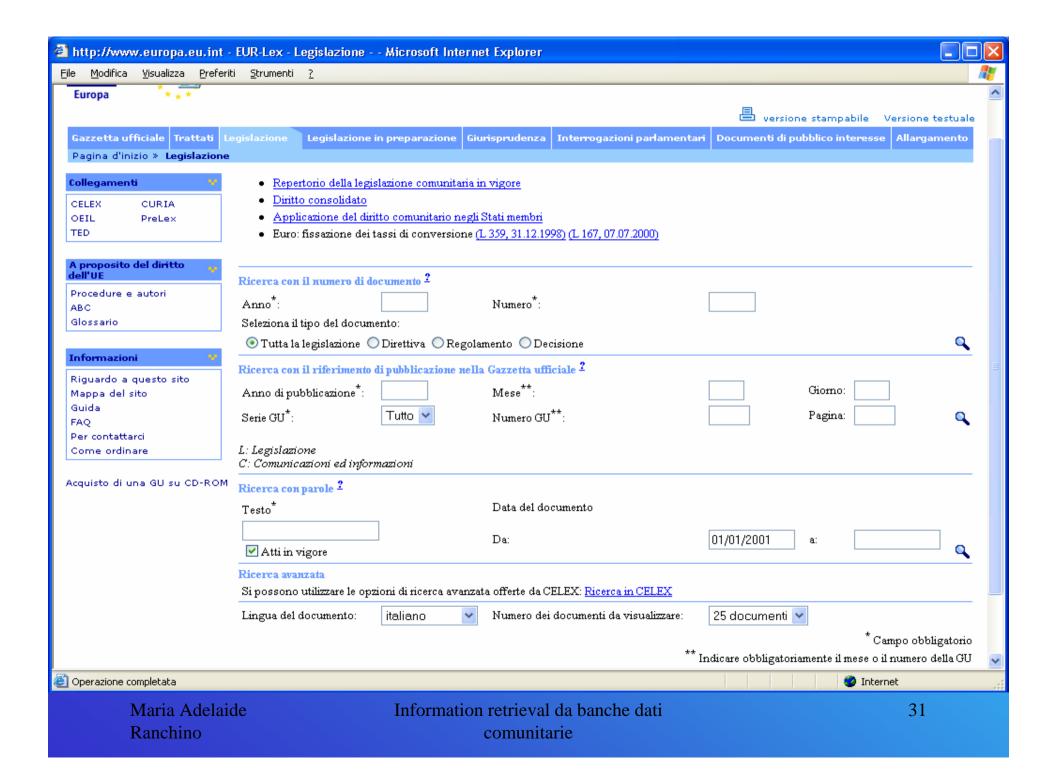
Questa rubrica dà accesso a tutti gli atti adottati dalle istituzioni europee conformemente alle disposizioni dei trattati di base, vale a dire:

- •i regolamenti, le direttive e le decisioni,
- •gli atti adottati nel quadro della politica estera e di sicurezza comune o la cooperazione nei settori della giustizia e degli affari interni,
- •gli statuti e i regolamenti interni delle istituzioni e degli organismi comunitari,
- •i pareri, le raccomandazioni e le risoluzioni del Consiglio.

Un collegamento dà accesso al **Repertorio della legislazione comunitaria in vigore**, che permette di navigare attraverso il diritto comunitario classificato per argomento.

Esiste un collegamento alla **Legislazione consolidata** con l'accesso ai testi consolidati, vale a dire, documenti non ufficiali che integrano in un testo unico un atto di base della legislazione comunitaria con le sue modifiche e le correzioni ulteriori.

http://www.europa.eu.int/eur-lex/it/search/search_lif.html



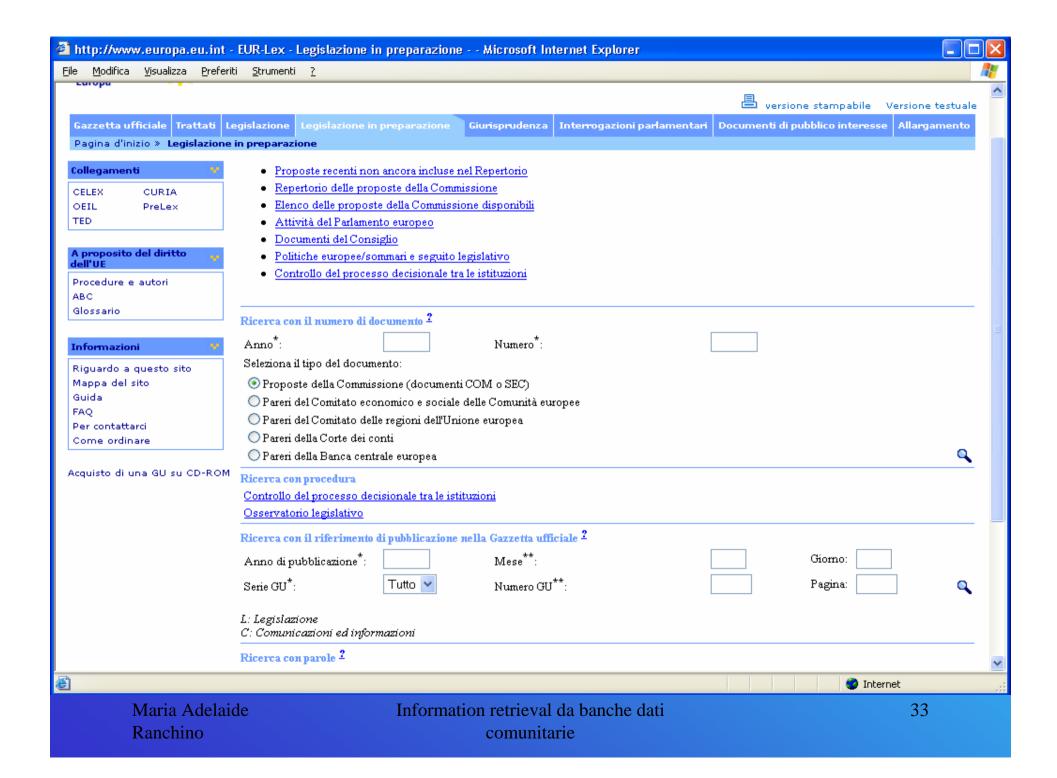


LEGISLAZIONE in preparazione

I documenti preparatori sono in genere tutti i documenti che corrispondono ai vari stadi del processo legislativo o di bilancio. Essi includono quindi:

- •le posizioni comuni del Consiglio,
- •le **proposte legislative della Commissione**, pubblicate nelle serie COM e SEC e/o nella serie C della Gazzetta ufficiale,
- •le **risoluzioni legislative**, di bilancio e di propria iniziativa del Parlamento europeo,
- •i pareri del Comitato economico e sociale e del Comitato delle regioni,
- ·i pareri e le relazioni della Corte dei conti,
- •i pareri della Banca centrale europea,
- •gli specifici **documenti preparatori** della Comunità europea del carbone e dell'acciaio.

http://www.europa.eu.int/eur-lex/it/search/search_lip.html





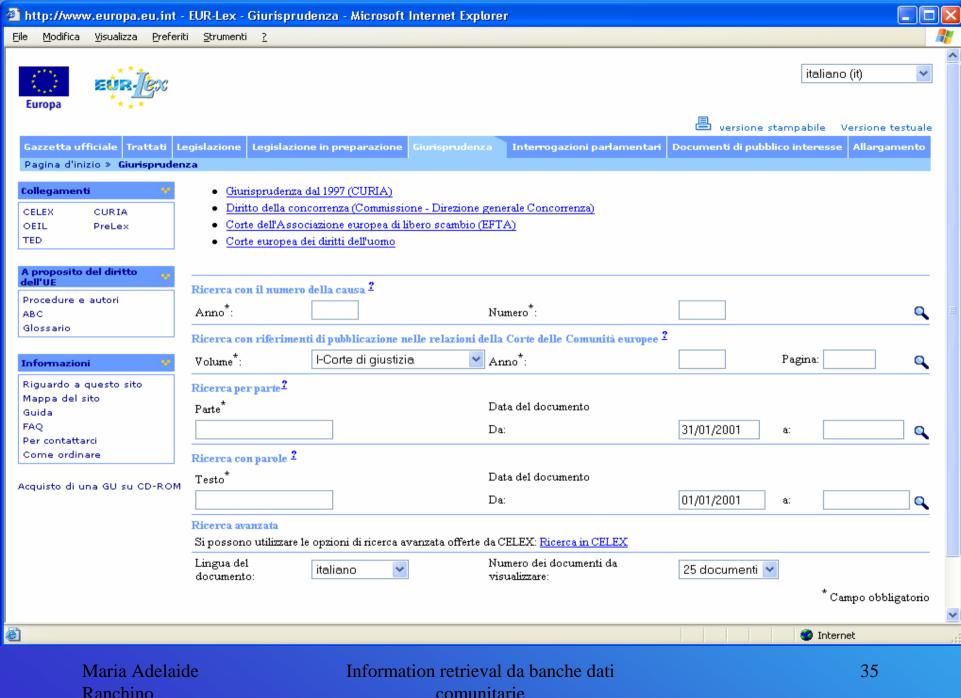
GIURISPRUDENZA

In questo settore si trovano:

- •le decisioni della Corte di giustizia delle Comunità europee;
- ·le decisioni del Tribunale di primo grado;
- •i pareri della Corte di giustizia;
- •le conclusioni degli avvocati generali.

La giurisprudenza è pubblicata su carta nella "Raccolta della giurisprudenza".

http://www.europa.eu.int/eur-lex/it/search/search_case.html



Ranchino

comunitarie



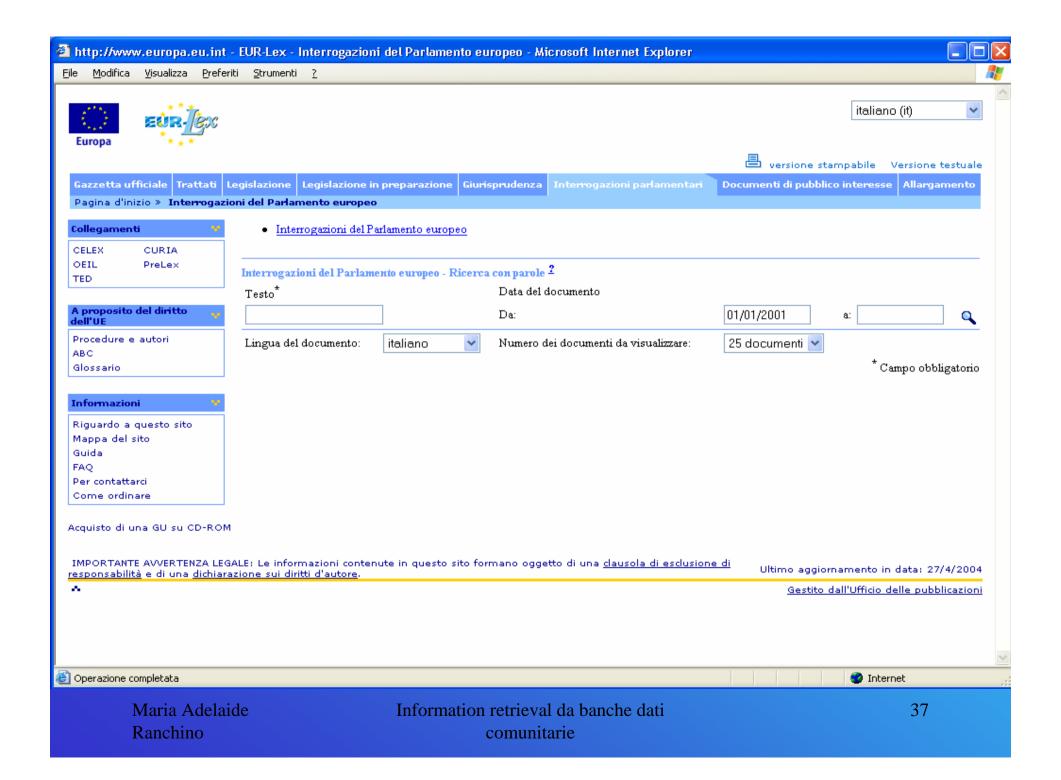
INTERROGAZIONI parlamentari

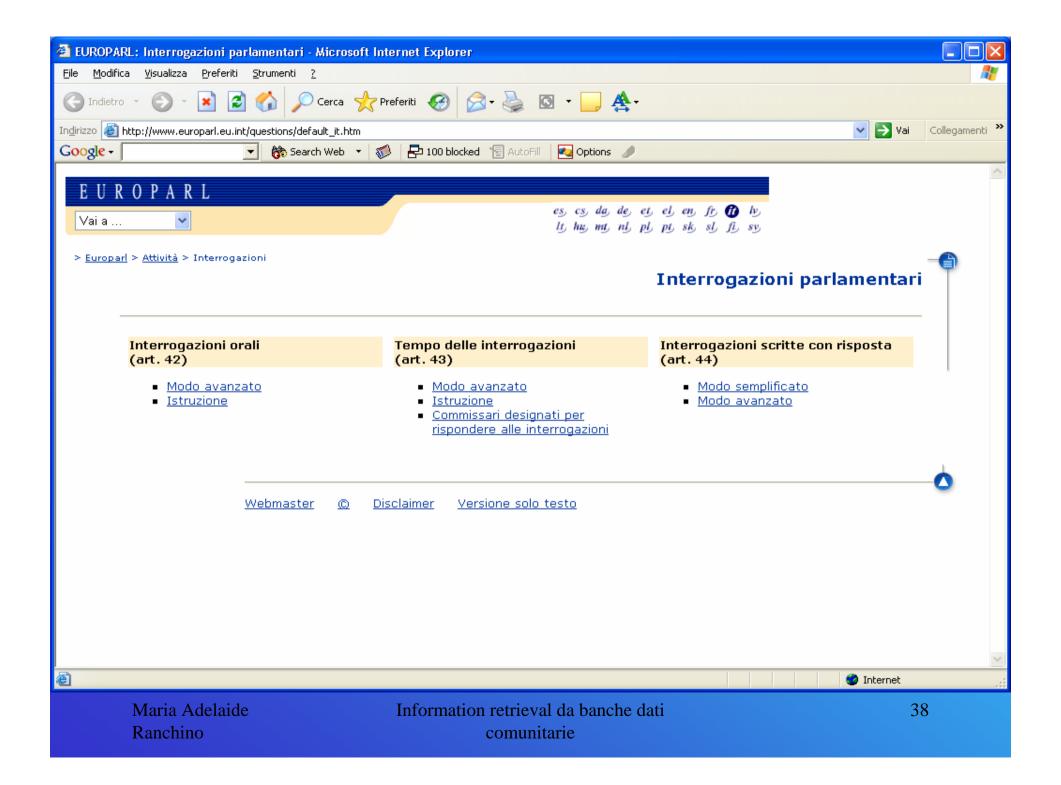
Le interrogazioni indirizzate dai deputati del Parlamento europeo alla Commissione e al Consiglio sono suddivise in:

- •interrogazioni scritte (formulate con una richiesta di risposta scritta, pubblicate nella GU),
- •interrogazioni orali (poste durante le sessioni e pubblicate nel resoconto dei dibattiti del Parlamento europeo),
- •interrogazioni poste durante l'ora delle interrogazioni (poste cioè durante il tempo loro assegnato in ogni sessione del Parlamento europeo e pubblicate nella GU).

Il collegamento "Interrogazioni parlamentari" porta al sito del Parlamento europeo che contiene i testi delle due ultime legislature.

http://www.europa.eu.int/eur-lex/it/search/search_epq.html http://www.europarl.eu.int/questions/default_it.htm







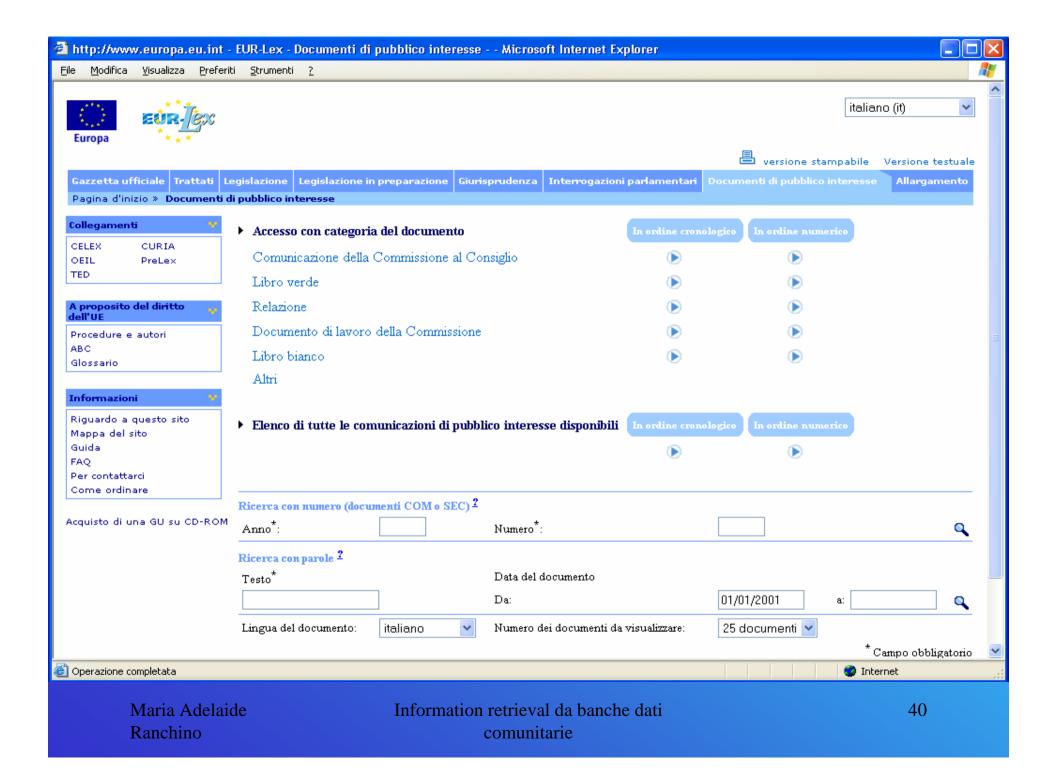
BASI DATI COMUNITARIE EUR-LEX (Accesso gratuito)

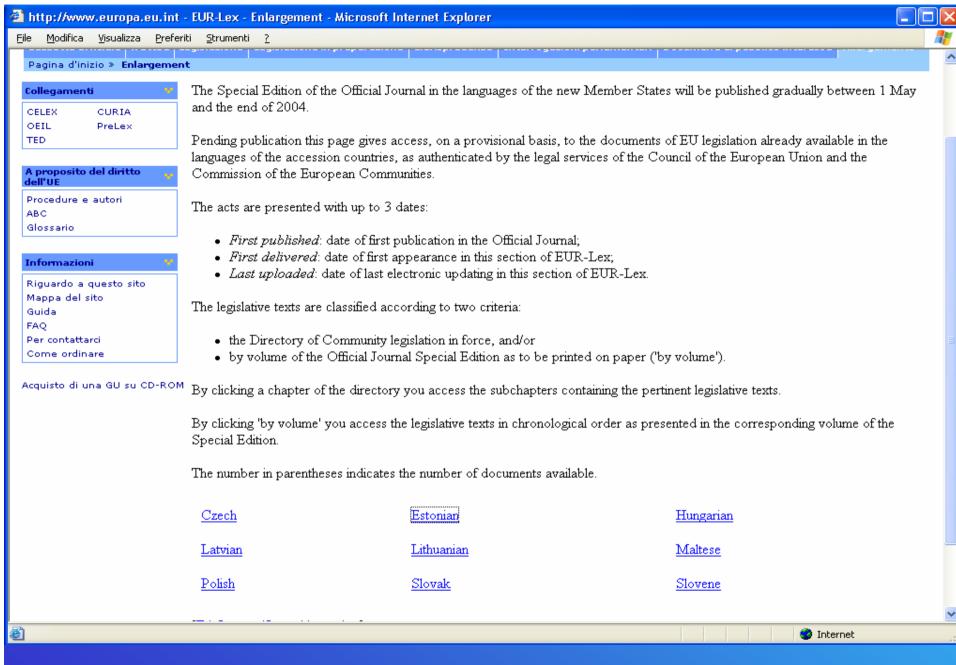
DOCUMENTI di pubblico interesse

Sono documenti della Commissione europea in cui l'istituzione esprime il suo punto di vista su un argomento di interesse generale per la Comunità. Questi documenti sono pubblicati sotto forma di documenti COM (la ricerca con numero del documento si riferisce al numero COM) e comprendono:

- •libri bianchi (proposte di un'azione comunitaria in un campo specifico, pubblicate dalla Commissione),
- •comunicazioni (documenti senza portata giuridica, trasmessi dalla Commissione alle altre istituzioni europee con l'introduzione di nuovi programmi e politiche),
- •relazioni (documenti pubblicati dalla Commissione, relativi all'attuazione di provvedimenti e politiche comunitarie),
- •libri verdi (documenti pubblicati dalla Commissione che si prefiggono di iniziare una consultazione a livello comunitario su un argomento specifico, per es. le telecomunicazioni, la cooperazione giudiziaria, ecc.),
- •documenti di lavoro della Commissione (documenti che si prefiggono di stimolare una discussione in un campo specifico di pubblico interesse).

http://www.europa.eu.int/eur-lex/it/search/search_dpi.html







CELEX (a pagamento)

http://www.europa.eu.int/celex/htm/celex_it.htm

Creata nel 1971 permette di accedere a pagamento al testo integrale multilingue di tutta una serie di atti:

- -Trattati (tutti dal 1951) CELEX contiene sotto forma di documenti distinti, tutti gli articoli, i protocolli, gli allegati, le dichiarazioni dei trattati conclusi tra gli Stati membri che costituiscono il fondamento giuridico delle Comunità europee.
- -Accordi internazionali CELEX include tutti gli atti scaturiti dall'esercizio delle competenze internazionali da parte delle Comunità europee (gli accordi conclusi dalle Comunità europee con i Paesi terzi, accordi conclusi congiuntamente da Stati membri e Comunità europee, decisioni dei comitati misti)
- -Diritto derivato CELEX offre l'accesso a tutti gli atti adottati dalle istituzioni europee in applicazione delle disposizioni dei trattati di base (regolamenti, decisioni, direttive, posizioni comuni, pareri, raccomandazioni, ecc.)



CELEX (a pagamento)

http://www.europa.eu.int/celex/htm/celex_it.htm

-Diritto complementare Il diritto complementare non deriva da atti che le istituzioni comunitarie hanno adottato in applicazione dei trattati, bensì da accordi conclusi tra gli Stati membri. Essi rispondono al bisogno di normative comunitarie che si manifestano in settori che, pur strettamente collegati alle attività comunitarie, non sono di competenza delle Comunità europee. Gli atti suddetti fanno parte del diritto internazionale classico e, in linea di massima, non sono contemplati dall'ordinamento giuridico comunitario (decisioni dei rappresentanti degli Stati membri riuniti in sede di Consiglio, le convenzioni internazionali concluse tra Stati membri)

-Giurisprudenza (sentenze della Corte e del Tribunale dal 1951, pareri, conclusioni degli Avvocati generali)

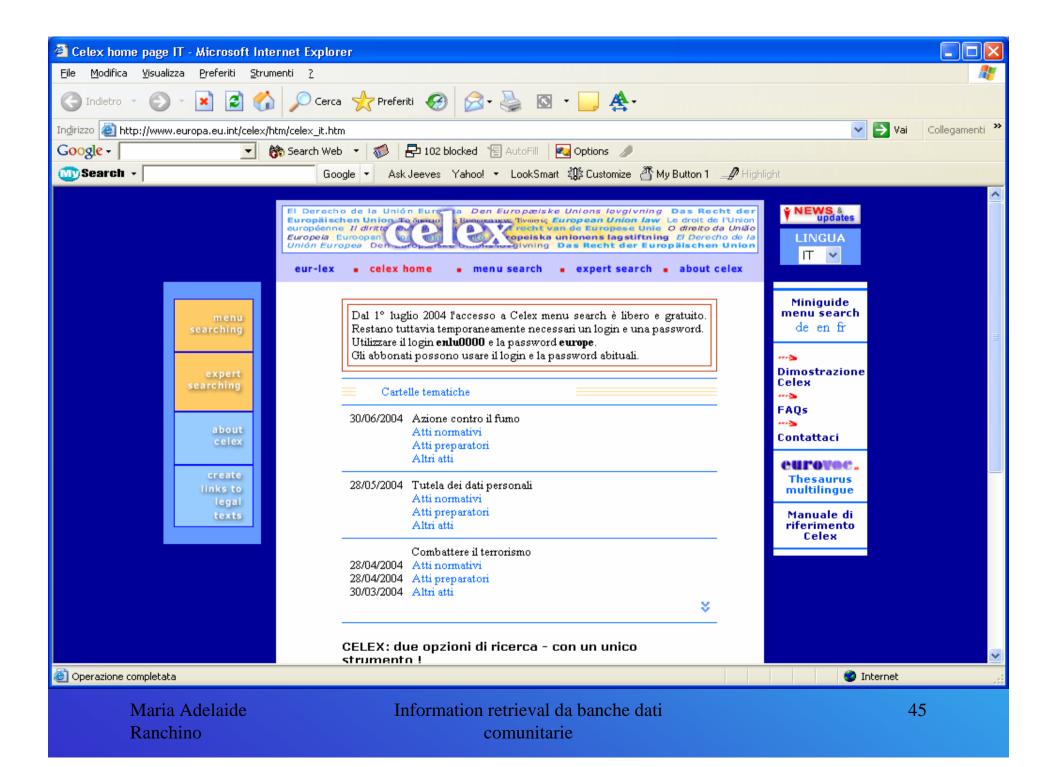


CELEX (a pagamento)

http://www.europa.eu.int/celex/htm/celex_it.htm

-Atti preparatori sono atti che corrispondono alle varie fasi del procedimento legislativo o del procedimento di formazione del bilancio. Sono altresì compresi tra gli atti preparatori i documenti mediante i quali le istituzioni esprimono un'opinione su una questione comunitaria d'interesse generale (proposte della Commissione dal 1984, risoluzioni legislative in materia di bilancio e d'iniziativa del Parlamento europeo dal 1974, pareri del Comitato economico e sociale dal 1975, pareri e le risoluzioni del Comitato delle regioni, pareri della Corte dei conti dal 1977, posizioni comuni del Consigliodal 1985)

-Interrogazioni parlamentari indirizzate dai parlamentari europei alla Commissione e al Consiglio. Sono registrate in CELEX dopo che é arrivata la risposta dell'istituzione interpellata

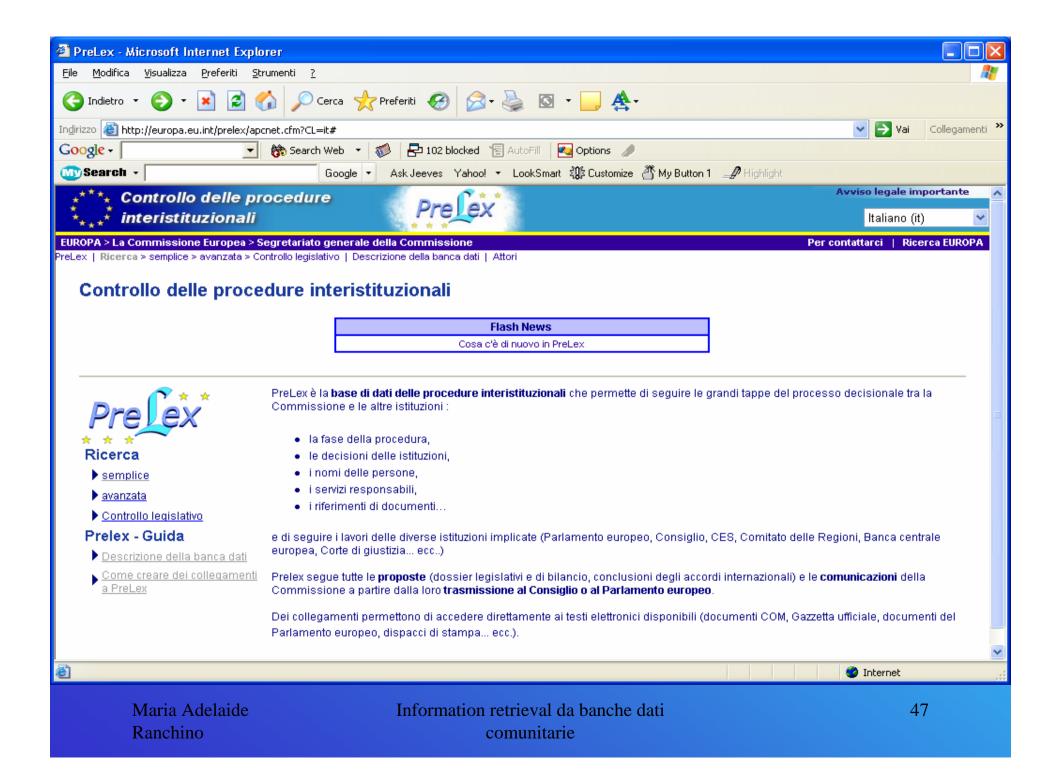


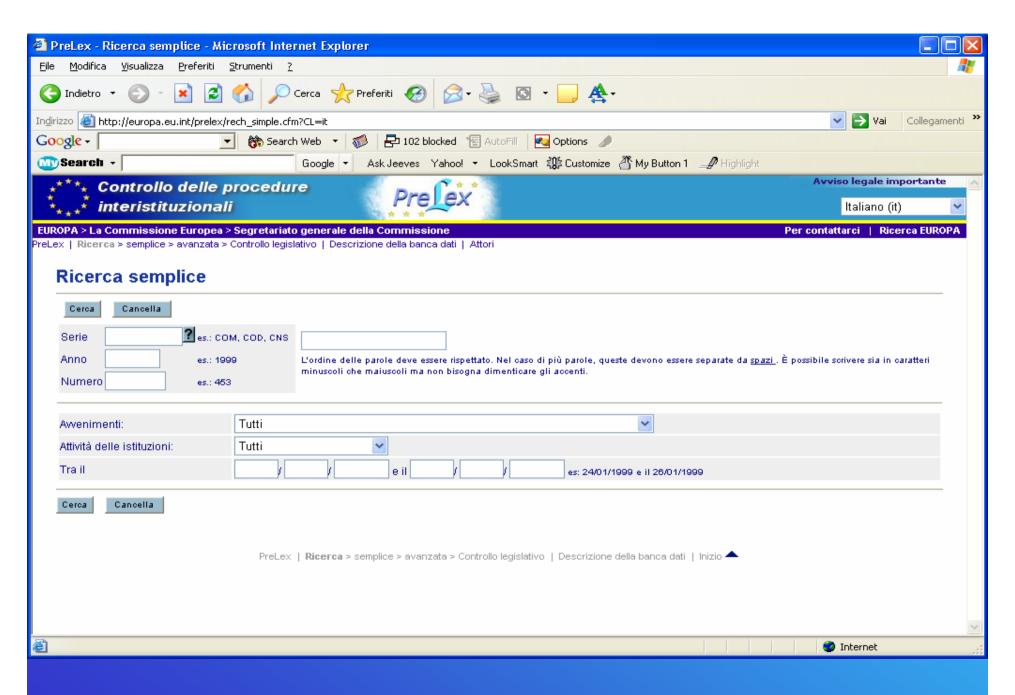


http://europa.eu.int/prelex/apcnet.cfm?CL=it

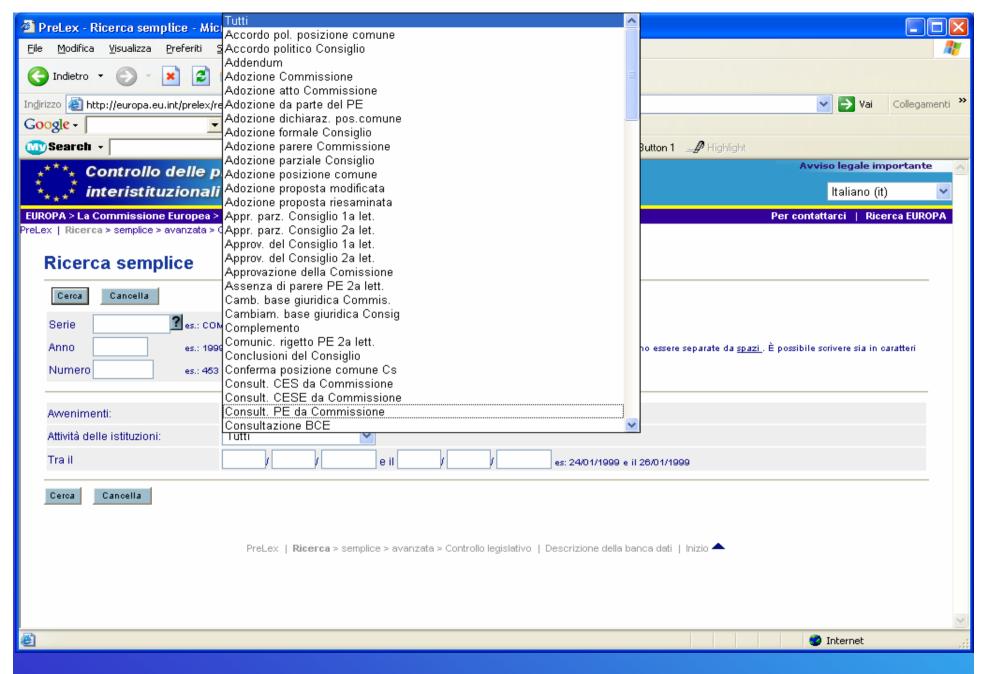
Creata nel 1976, PreLex è la **base di dati delle procedure interistituzionali** che permette di seguire le grandi tappe del processo decisionale tra la Commissione e le altre istituzioni.

Prelex segue tutte le **proposte** e le **comunicazioni** della Commissione a partire dalla loro **trasmissione al Consiglio o al Parlamento europeo** fino alla loro **adozione** o al **rifiuto** da parte del Consiglio, la loro adozione da parte del Parlamento europeo o il **ritiro** da parte della Commissione.

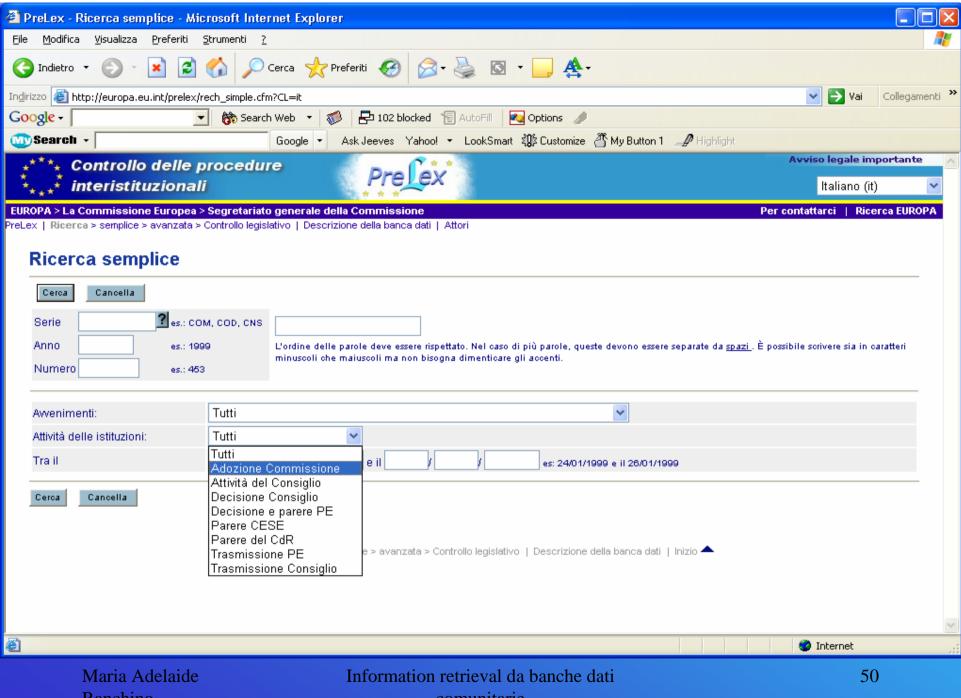




Information retrieval da banche dati comunitarie



Information retrieval da banche dati comunitarie



Ranchino

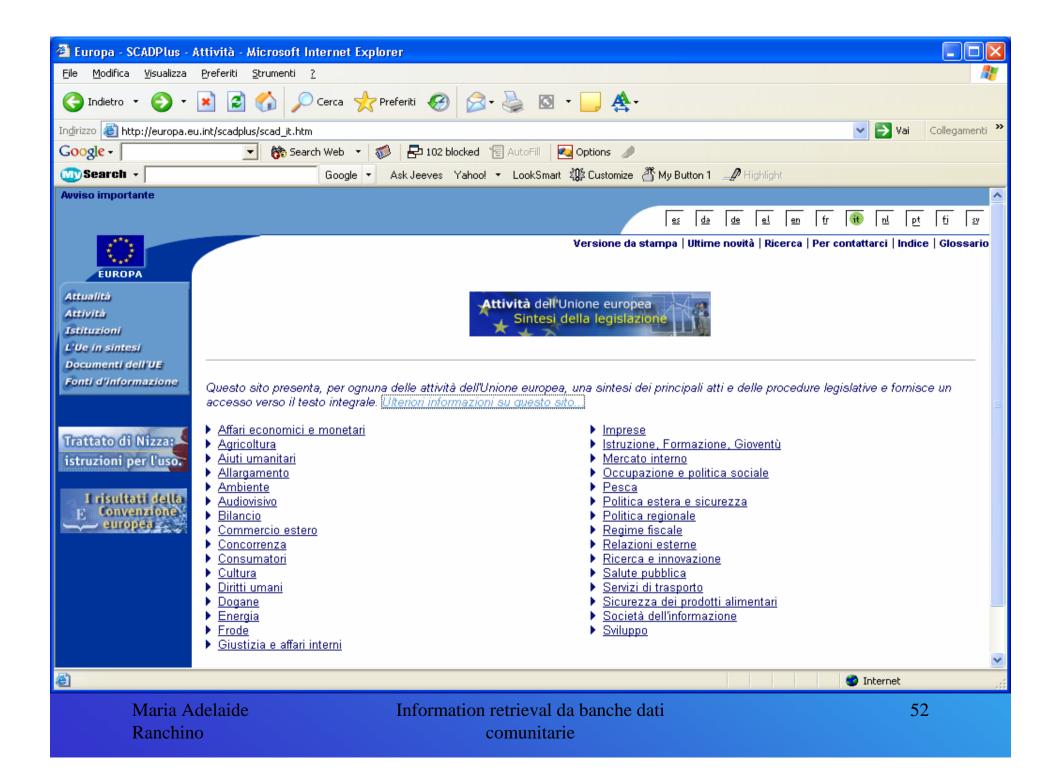
comunitarie

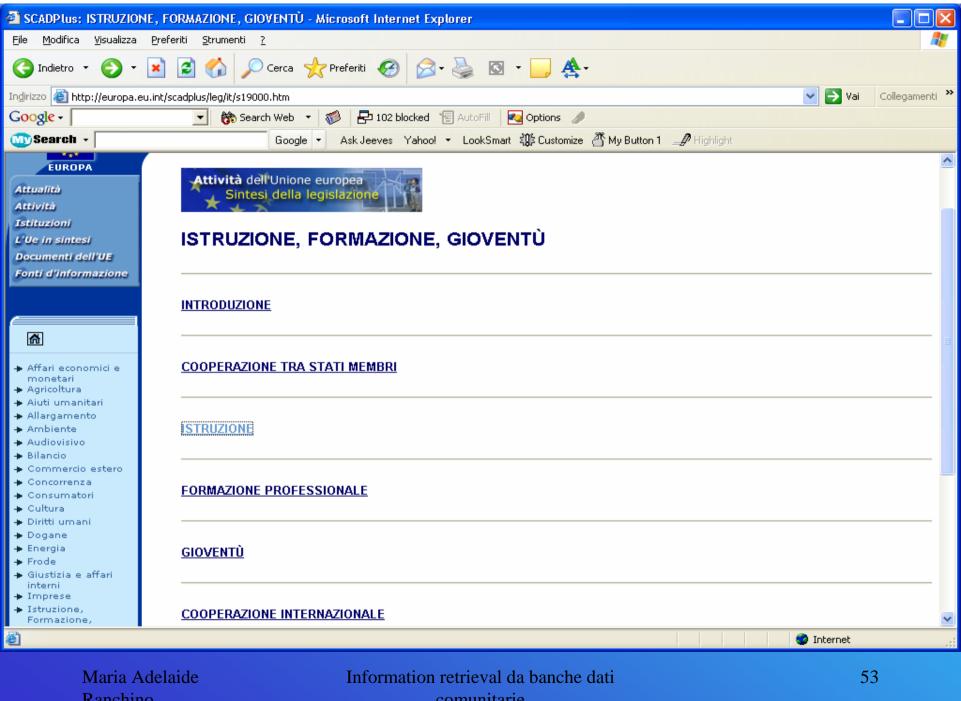
BASI DATI COMUNITARIE SCADPLUS (Accesso gratuito)

http://europa.eu.int/scadplus/scad_it.htm

Questo sito propone una **sintesi della legislazione comunitaria**, per tutti i settori, sotto forma di schede informative facilmente consultabili in ciascuna delle undici lingue ufficiali.

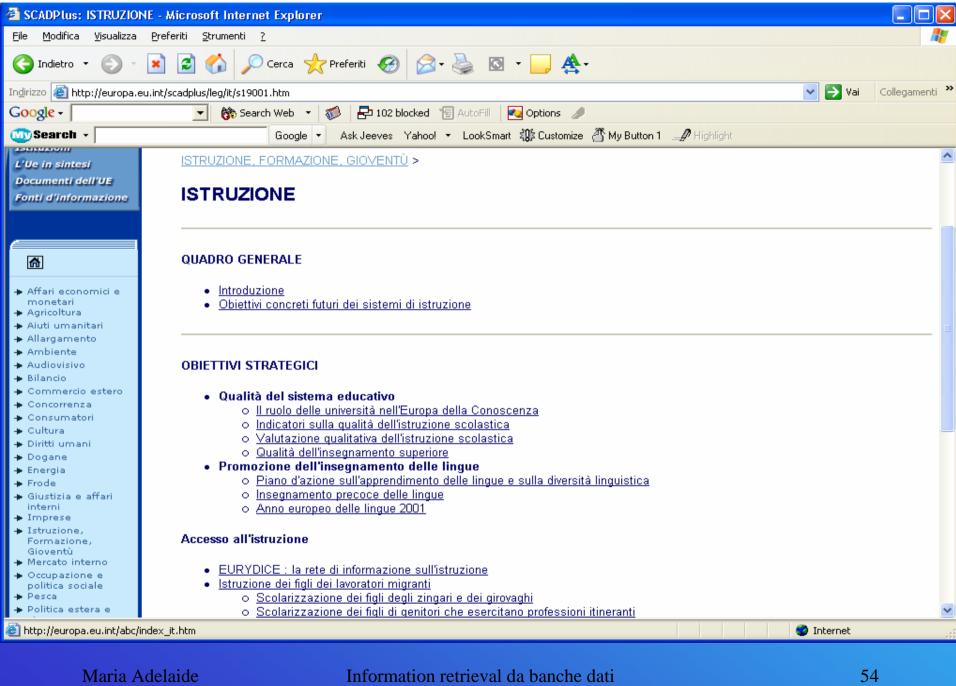
Contiene, inoltre, **informazioni dettagliate sulle politiche** dell'Unione europea, notizie pratiche per i cittadini e articoli apparsi su riviste relative a tematiche comunitarie e di politica internazionale. (Parte dal 1983)





Ranchino

comunitarie

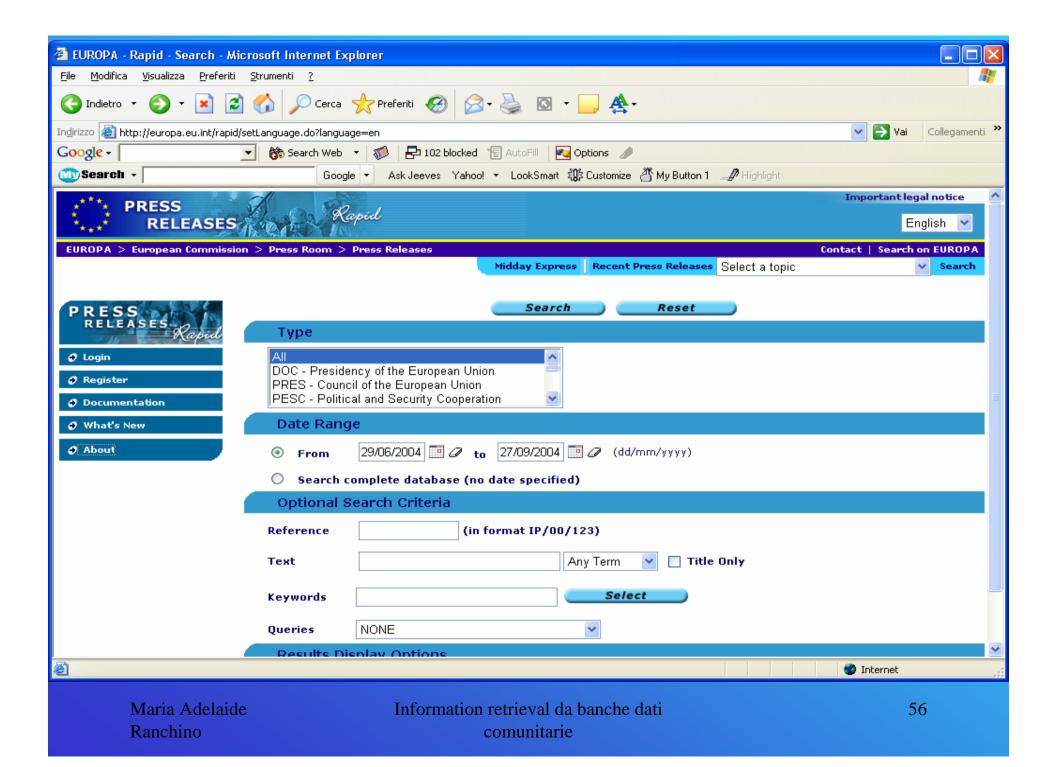


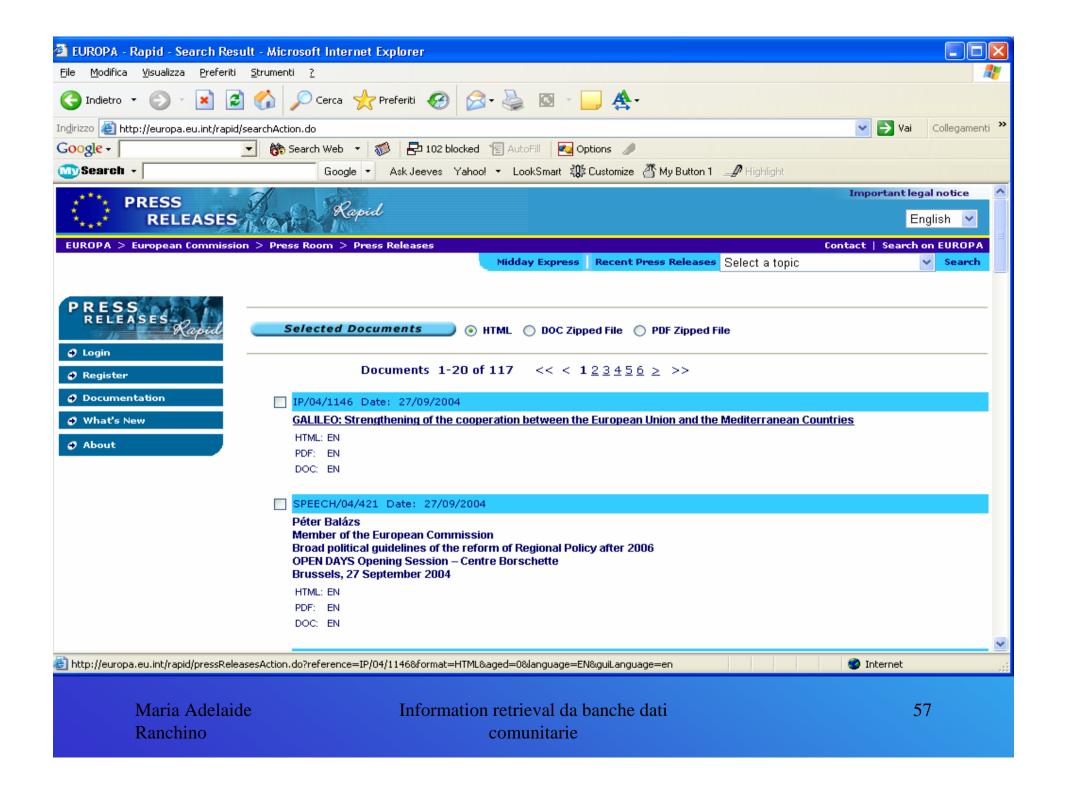
Information retrieval da banche dat comunitarie

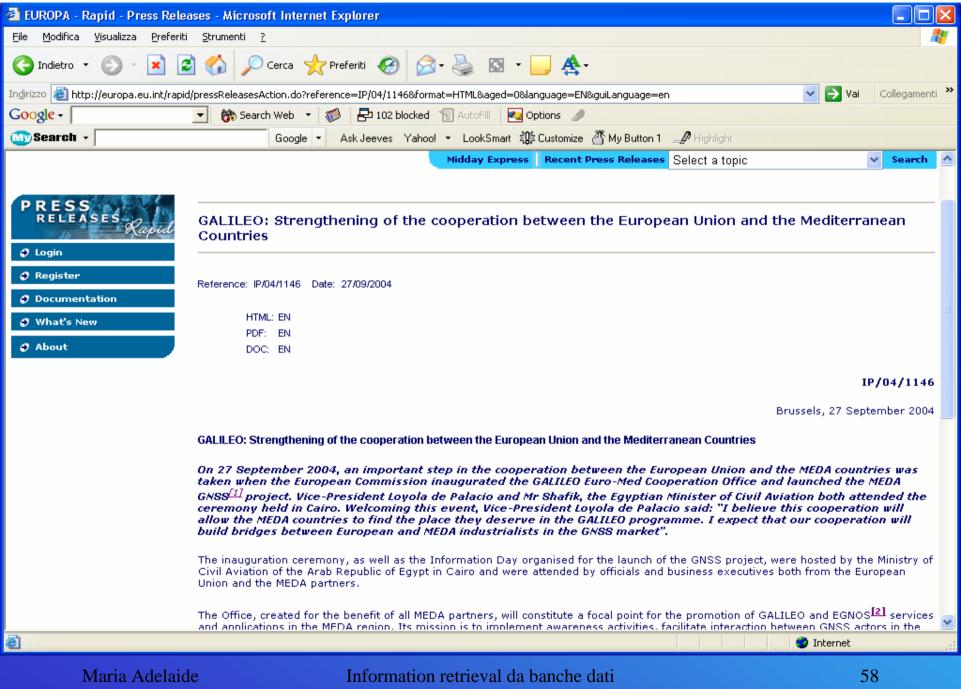
BASI DATI COMUNITARIE RAPID (Accesso gratuito)

http://europa.eu.int/rapid/start/welcome.htm

Contiene i testi e gli annunci prodotti dal Servizio portavoce della Commissione: comunicati stampa, testi di discorsi, note di informazione. La copertura temporale varia a seconda del tipo di documento. I documenti più datati risalgono al 1985.







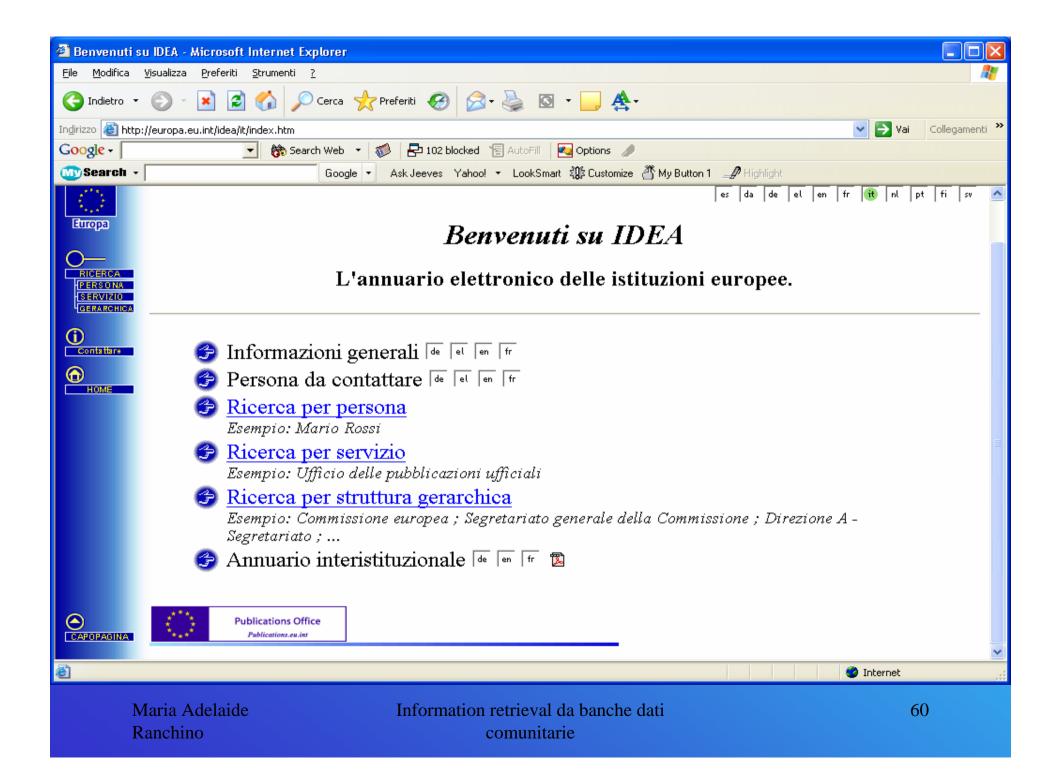


IDEA (Accesso gratuito)

http://europa.eu.int/idea/it/index.htm

Creata nel 1996 comprende l'elenco, con vari riferimenti, delle Istituzioni dell'Unione europea.

Rappresenta la versione elettronica dell'Organigramma dell'Unione Europea – Annuario interistituzionale.



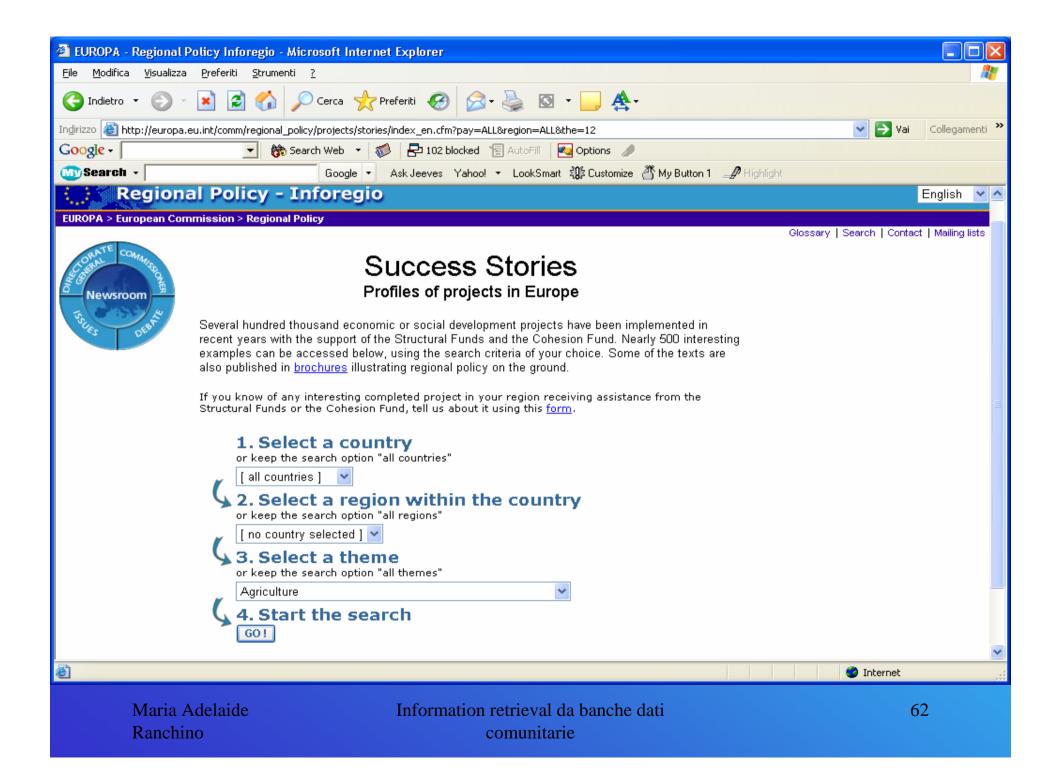
BASI DATI COMUNITARIE INFOREGIO (Accesso gratuito)

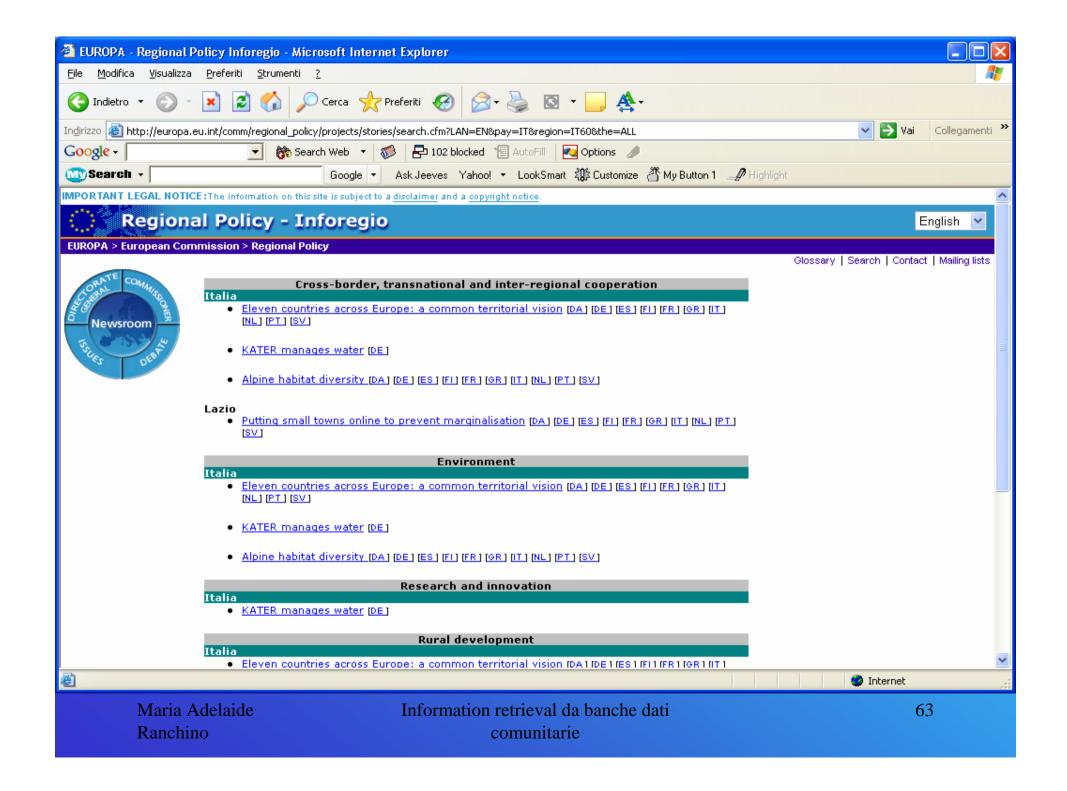
http://europa.eu.int/comm/regional_policy/in dex_it.htm

Questo sito fornisce informazioni aggiornate sull'azione dell'Unione europea a favore dello sviluppo regionale.

Si possono ricercare i progetti finanziati dall'Unione europea nei vari settori di sua competenza:

http://europa.eu.int/comm/regional_policy/projects/stories/index_en.cfm?pay=ALL®ion=ALL&the=12





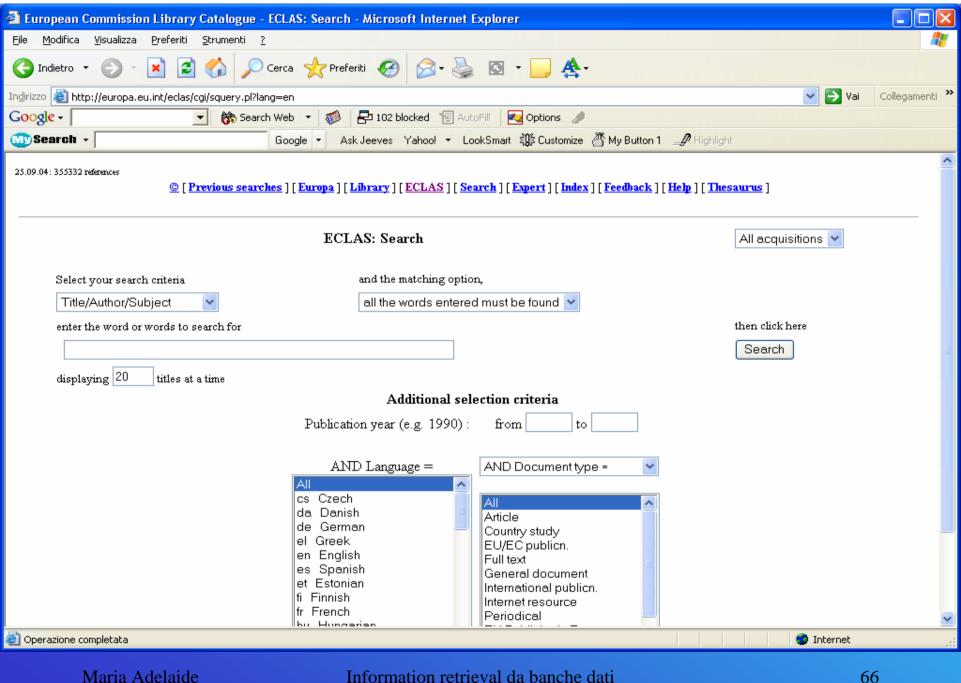


ECLAS (Accesso gratuito)

http://europa.eu.int/eclas

ECLAS è nata nel 1992 in seguito all'automazione della Biblioteca Centrale della Commissione. Contiene circa 200.000 record dal 1978 in avanti. Oltre a monografie, sono presenti spogli di periodici e studi riguardanti l'Unione, link a risorse elettroniche se il documento è disponibile su internet, pubblicazioni di organizzazioni internazionali.



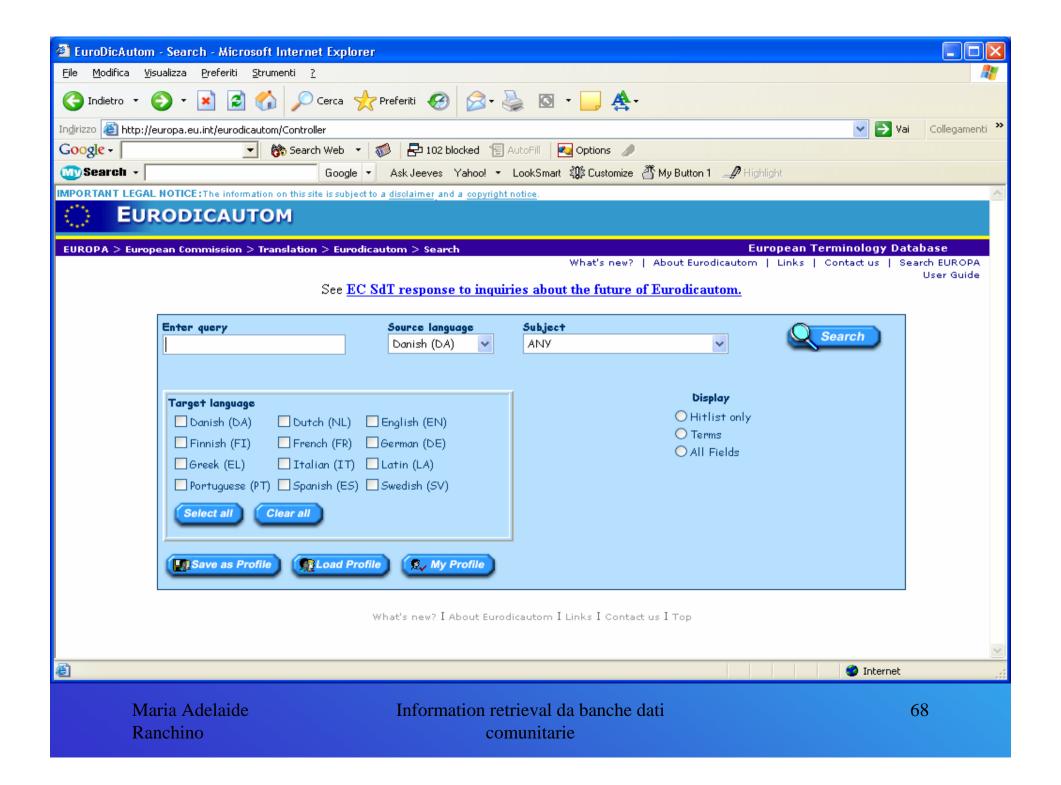


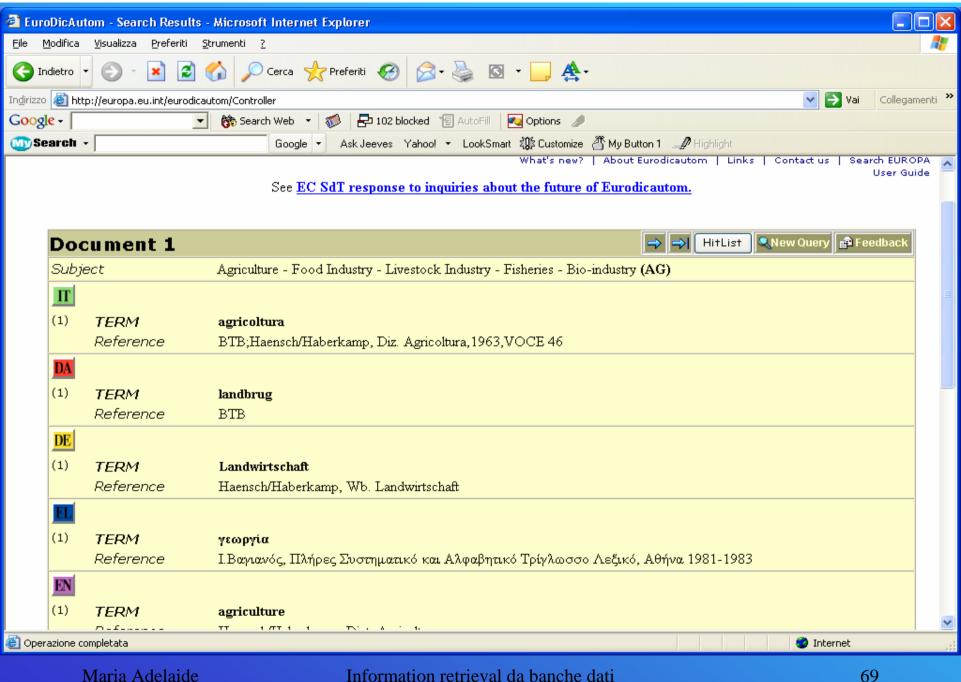
Information retrieval da banche dati comunitarie

BASI DATI COMUNITARIE **** EURODICAUTOM (Accesso gratuito)

http://europa.eu.int/eurodicautom/login.jsp

Banca di dati terminologici della Commissione europea, disponibile in tutte le lingue ufficiali dell'Unione Europea, pluridisciplinare. E' curata dal Servizio di Traduzione dell'Unione.





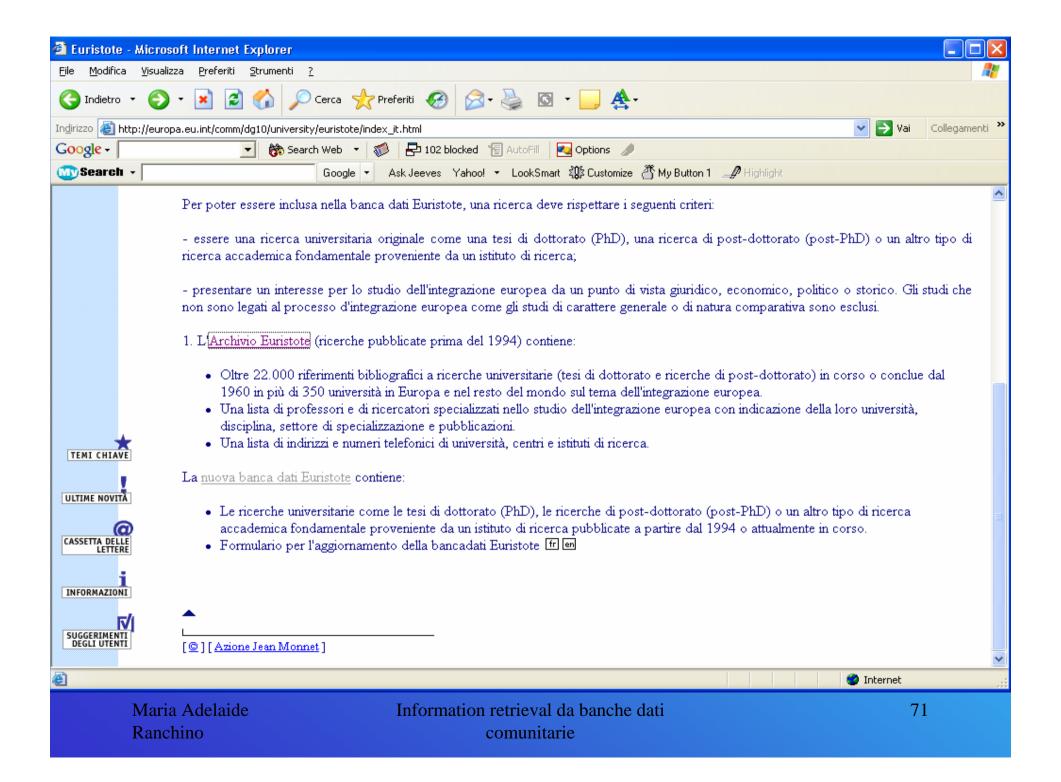
Ranchino

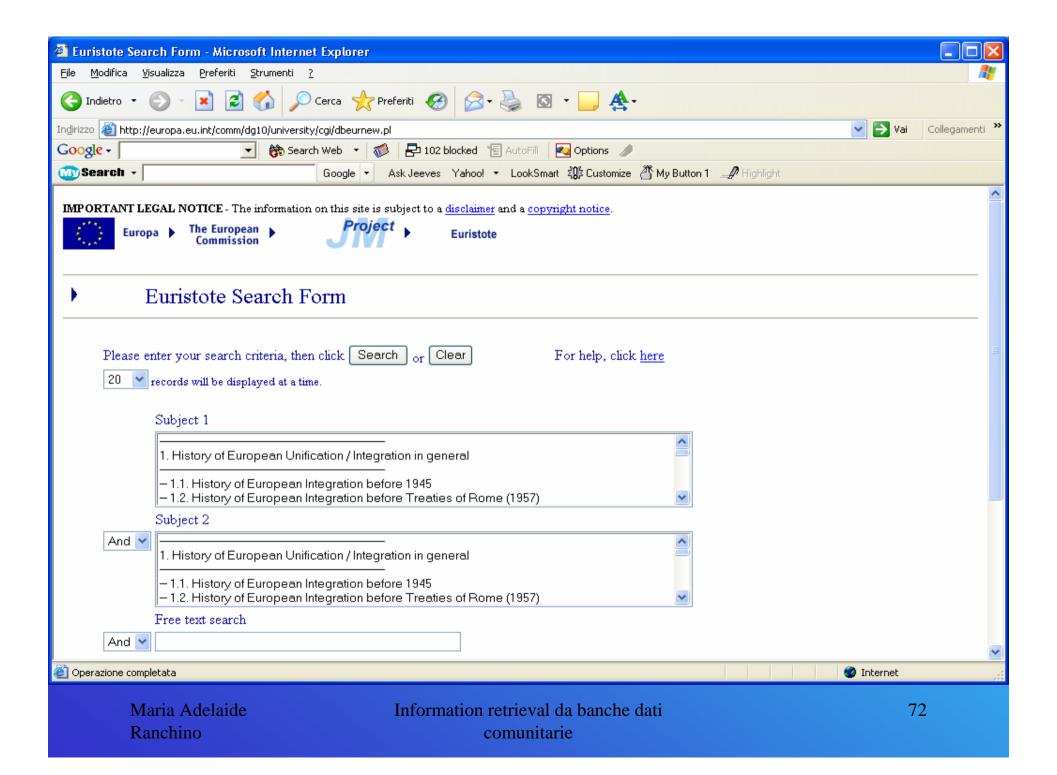
comunitarie

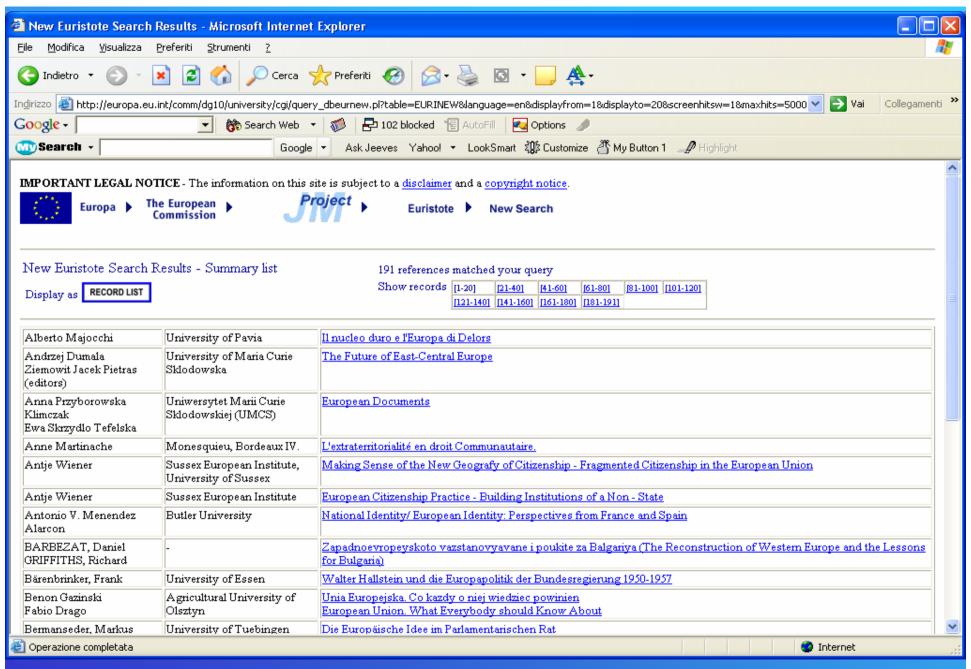
BASI DATI COMUNITARIE EURISTOTE (Accesso gratuito)

http://europa.eu.int/comm/dg10/university/euristote/index_it.html

E' una banca dati che raccoglie le **ricerche** universitarie sull'integrazione europea (teorie dell'integrazione, aspetti di base e generali dell'integrazione europea; questioni istituzionali e legali; questioni economiche, sociali e culturali; questioni politiche; storia dell'integrazione europea)







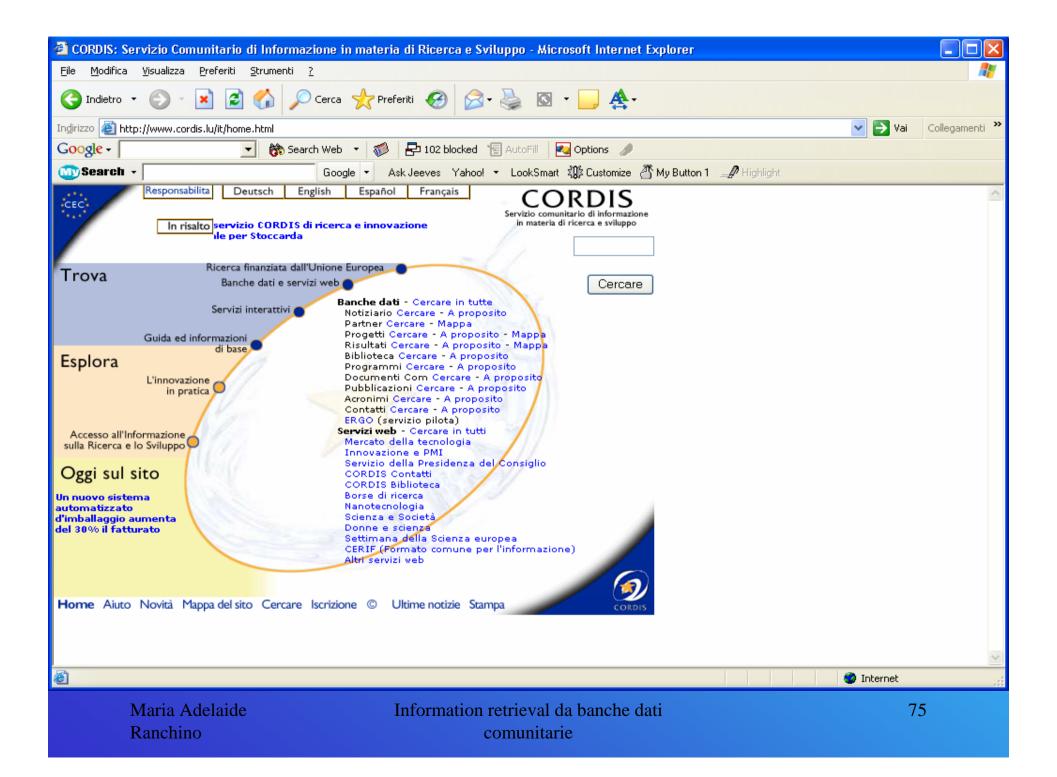


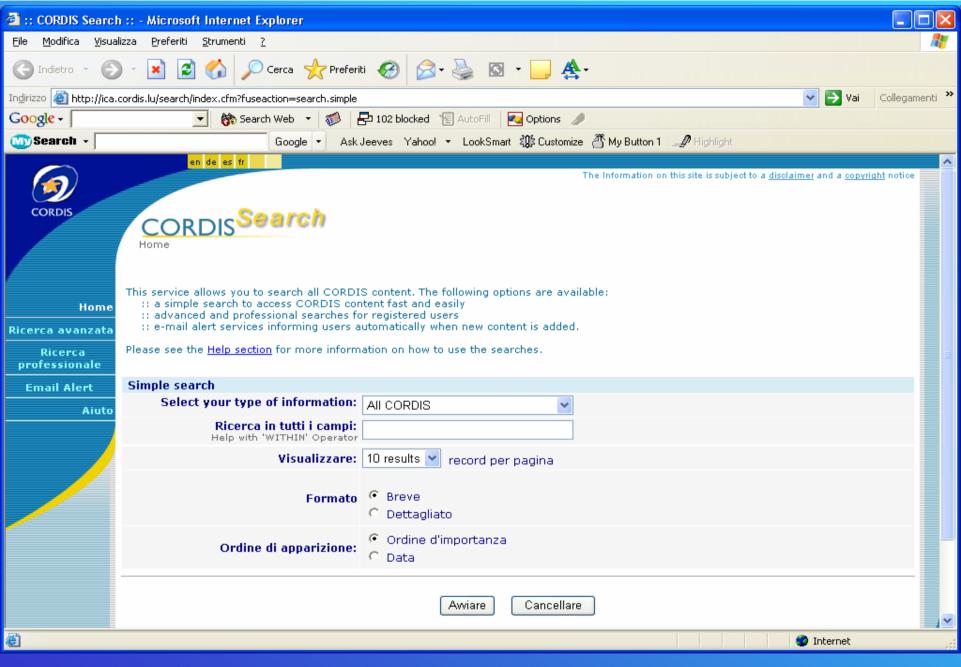
BASI DATI SU INTERNET CORDIS (Accesso gratuito)

http://www.cordis.lu/it/home.html

Qui sono accessibili tutte le informazioni riguardanti il settore della Ricerca & Sviluppo. Le sezioni principali sono:

- -Ricerca finanziata dall'Unione europea
- -Banche dati e servizi web
- -Servizi interattivi
- -Guida ed iformazioni
- -L'innovazione in pratica (portale dell'innovazione)
- -Accesso alle informazioni su ricerca e sviluppo



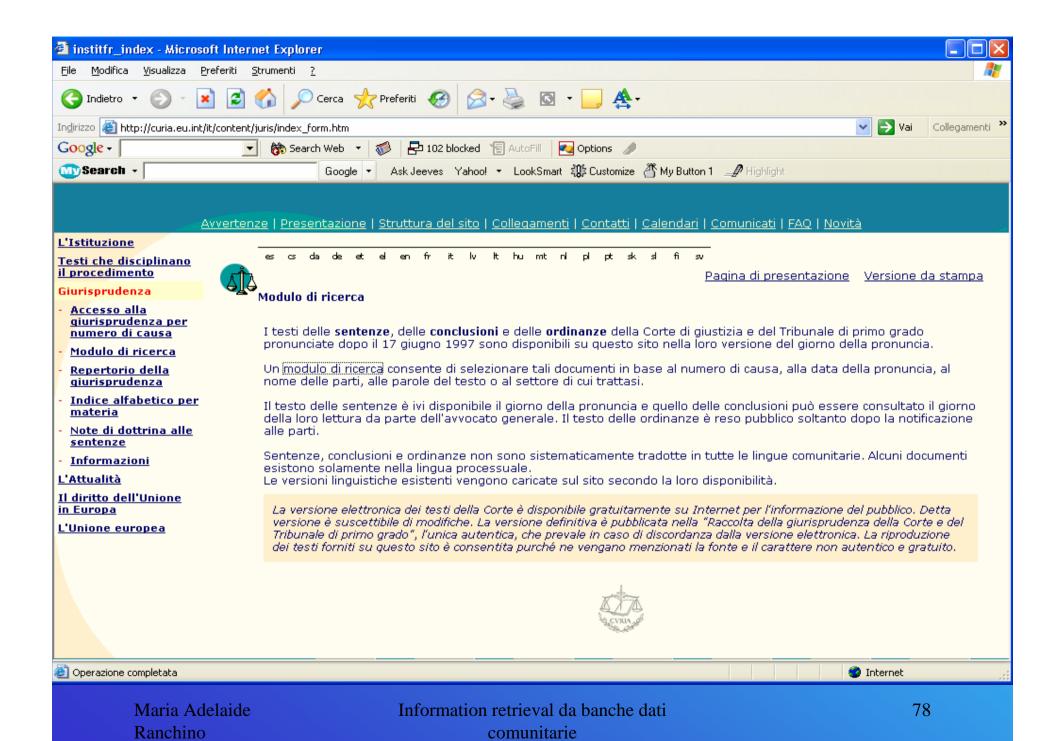


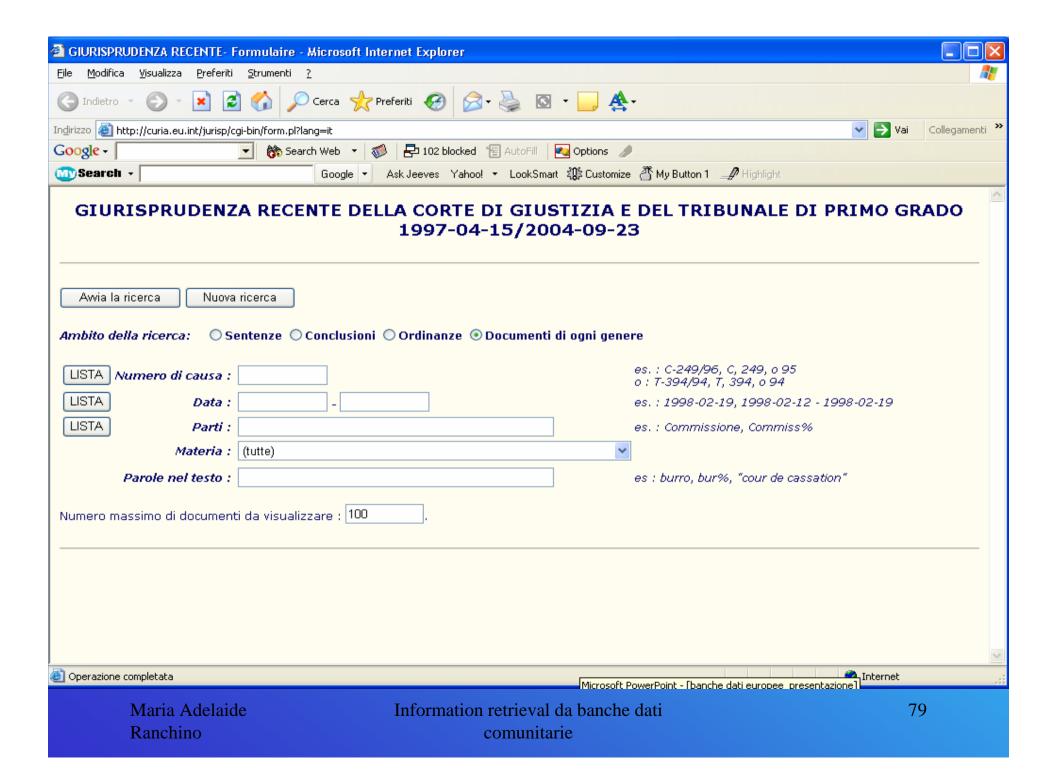


BASI DATI SU INTERNET CURIA (Accesso gratuito)

Questa banca dati contiene:

- Giurisprudenza recente della Corte di Giustizia e del Tribunale di Primo grado con testo integrale (ad eccezione delle sentenze del Tribunale di primo grado nelle cause di Pubblico Impiego)
- Cause pendenti
- Cause cancellate dal ruolo
- Accesso alla giurisprudenza in base al numero di causa







BASI DATI COMUNITARIE OEIL (Accesso gratuito)

http://wwwdb.europarl.eu.int/dors

/oeil/en/default.htm

L'Osservatorio legislativo, aggiornato quotidianamente dalla Direzione generale della Presidenza e dalla Direzione generale delle commissioni e delle delegazioni, presenta una sintesi in inglese e francese di tutti gli avvenimenti che si verificano nell'ambito di una determinata procedura.



Osservatorio legislativo (OEIL): base del Parlamento europeo

Cercate nell'**Osservatorio legislativo** i riferimenti delle procedure e dei documenti di tutte le istituzioni coinvolte nel processo legislativo interistituzionale nonché dei lavori parlamentari (commissioni e seduta plenaria) utilizzando uno dei sequenti criteri:

- parola nel titolo o grandi tematiche
- riferimento degli atti legislativi
- relatore, commissione parlamentare, gruppo politico
- tipo di procedura, base giuridica
- cronologia della procedura, data di un avvenimento (prevista o effettiva)
- formulario con criteri multipli.

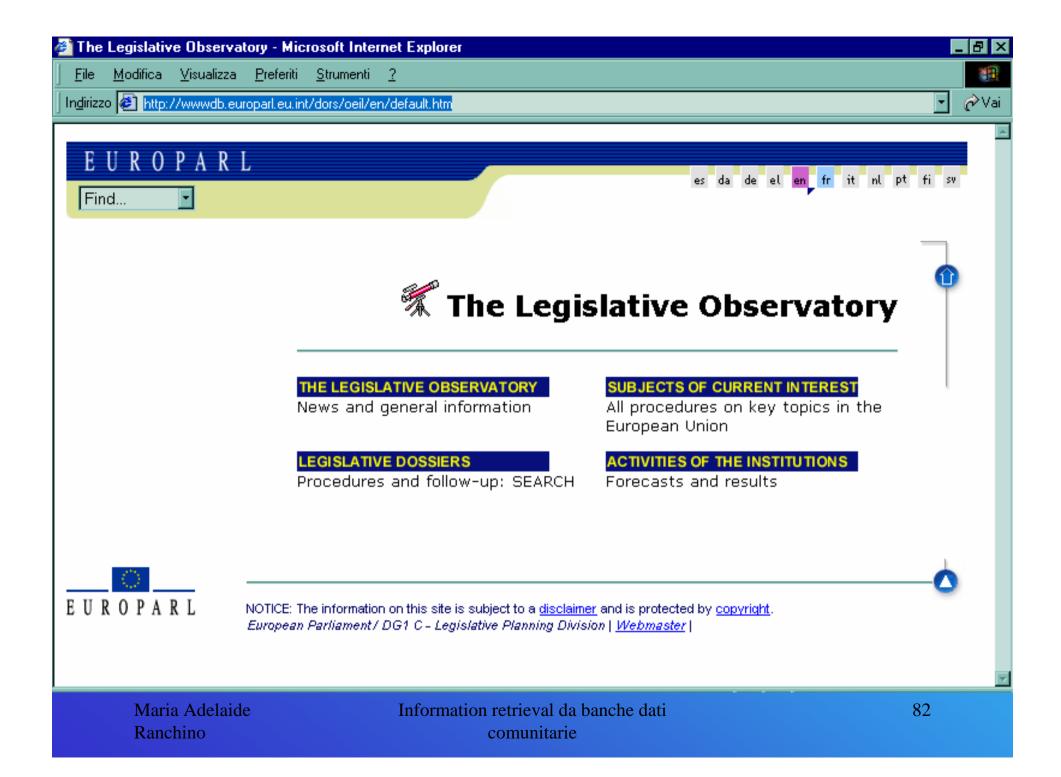
Periodo coperto e contenuto:

- tutte le procedure in corso, e i relativi documenti a prescindere dalla loro data di creazione.
- tutte le procedure completate, i relativi documenti e le risoluzioni d'attualità dal luglio 1994.
- i documenti trasmessi per conoscenza dalla Commissione al Parlamento europeo durante un anno.

L'Osservatorio legislativo, che è aggiornato quotidianamente dalla Direzione generale della Presidenza (DG1) e dalla Direzione generale delle commissioni e delle delegazioni (DG2), presenta una sintesi in inglese e francese di tutti gli avvenimenti che si verificano nell'ambito di una determinata procedura.

Ranchino

Æ٦

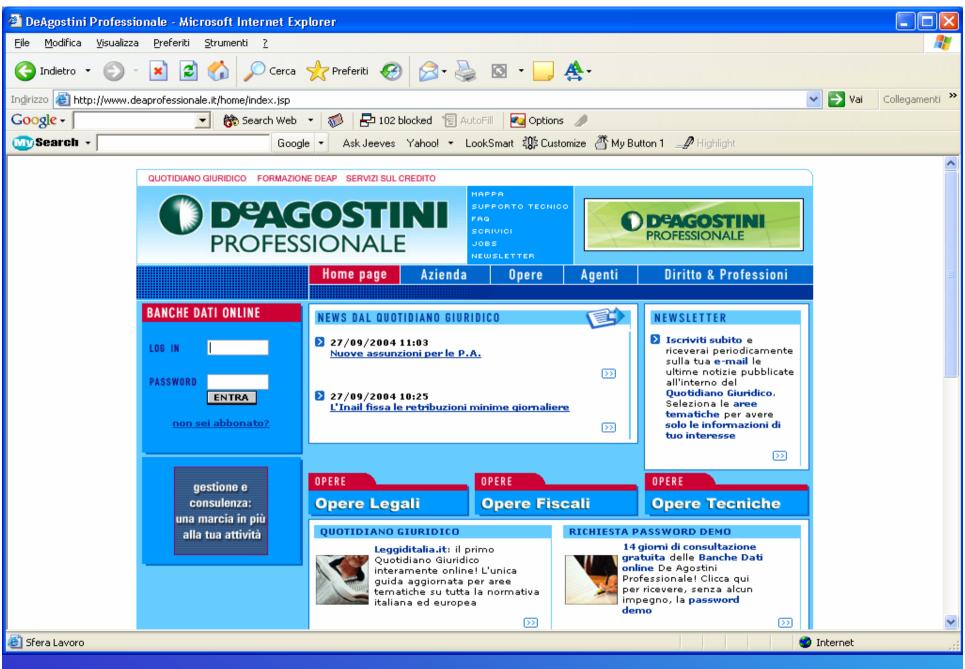


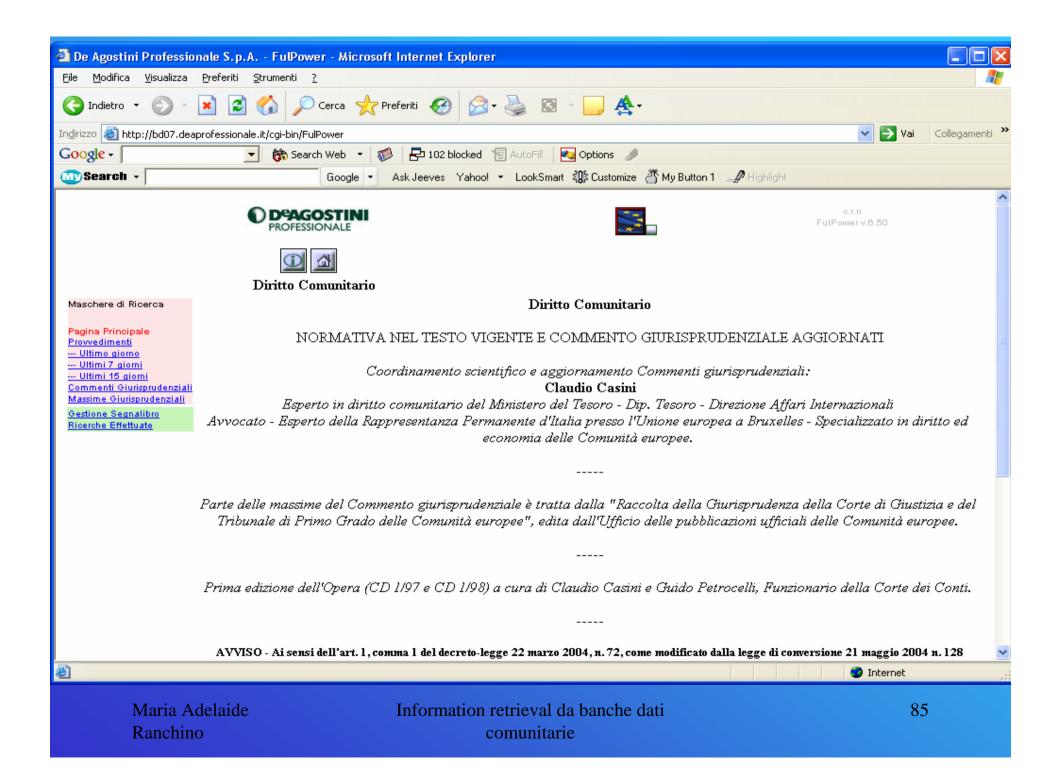
BASI DATI COMUNITARIE

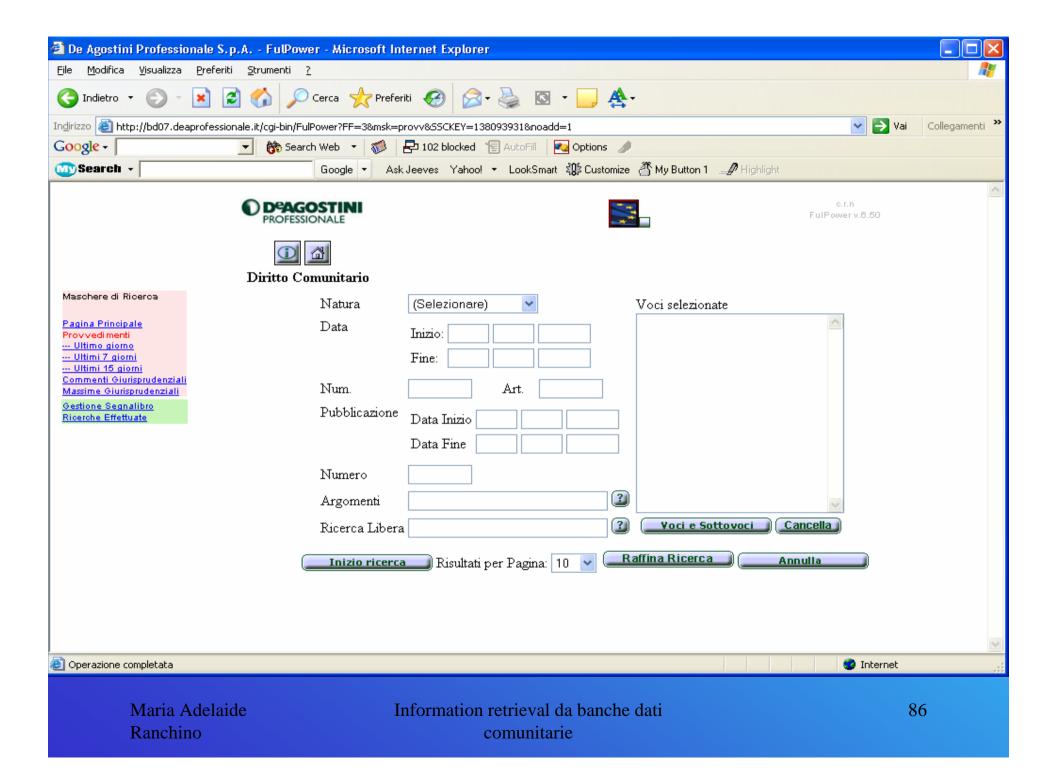
DeAgiuridica (Accesso a pagamento)

www.deagiuridica.it

Consente l'accesso ad oltre 17.400 provvedimenti di natura comunitaria nel loro testo vigente e annotato ciò significa che non si devono ripercorrere e ricomporre tutti gli interventi del legislatore comunitario realizzati nel corso del tempo, con un notevole risparmio di tempo. Inotre è consentita la consultazione di oltre 11.000 massime delle Magistrature Superiori che vengono collegate agli articoli e suddivise in sommari.







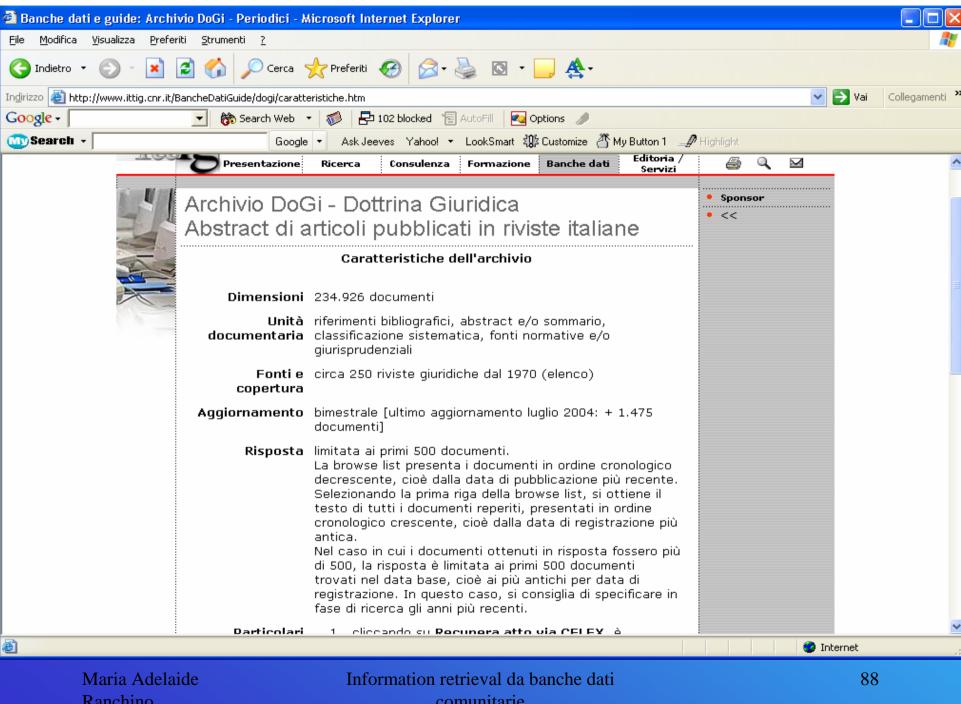


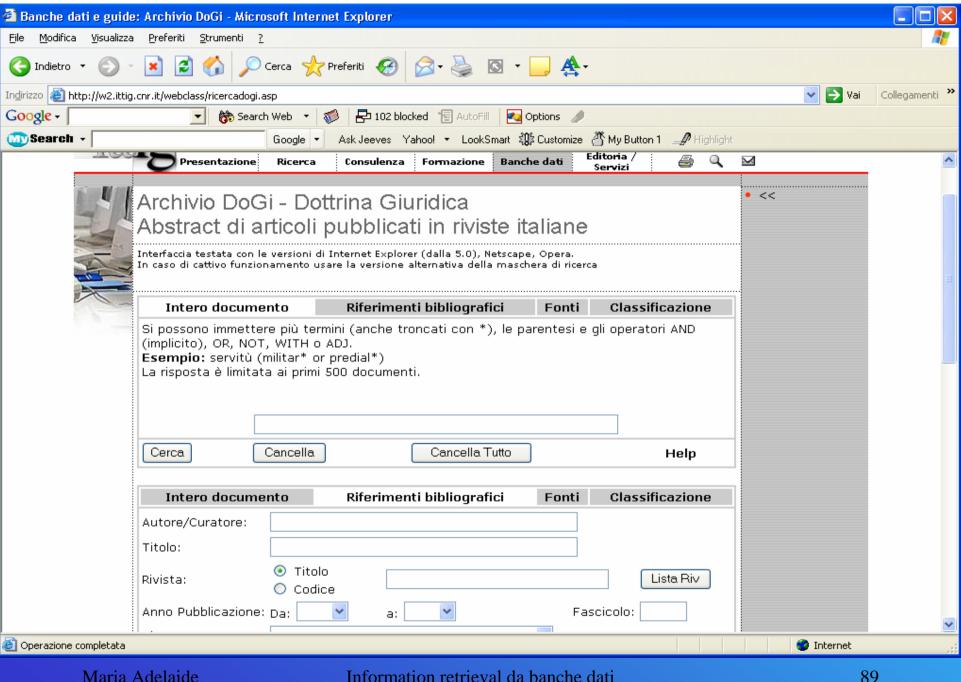
BASI DATI COMUNITARIE DOGI (Accesso gratuito)

http://nir.ittig.cnr.it/dogiswish/dogiRicerca.php

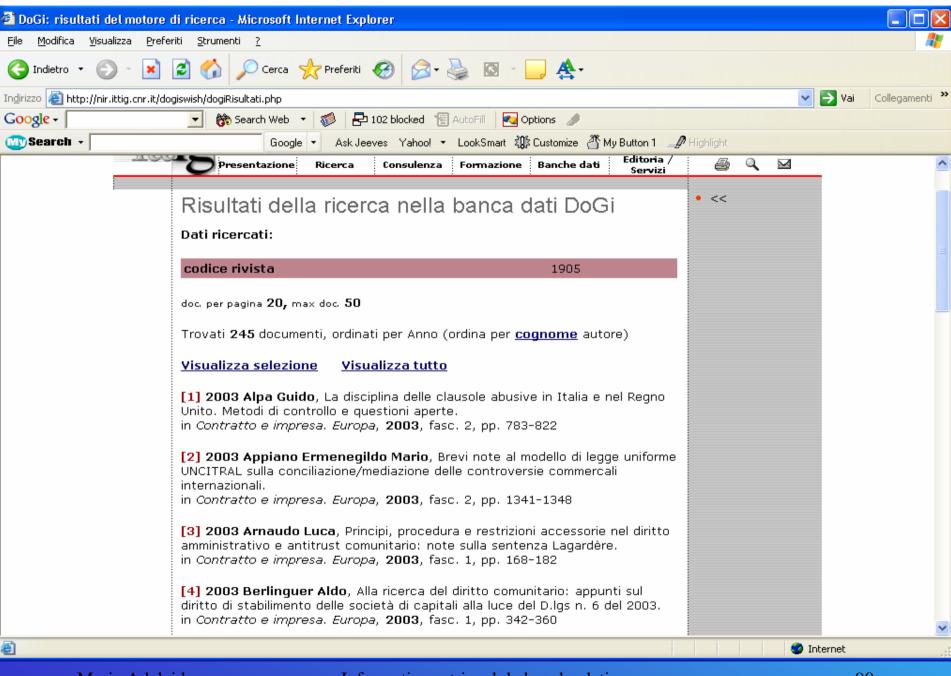
Dogi è una banca dati predisposta dall'Istituto Giuridico di Firenze del CNR, che contiene abstract di dottrina giuridica. Viene effettuato lo spoglio di oltre 250 riviste giuridiche italiane dal 1970.

Sono schedati circa 205.000 articoli che riportano un abstract ed una classifica particolare consultabile sul sito. La scheda contiene anche dei link al catalogo italiano ACNP fornendo il riferimento alle biblioteche italiane che possiedono il periodico.





Ranchino



BASI DATI COMUNITARIE Ministero politiche comunitarie

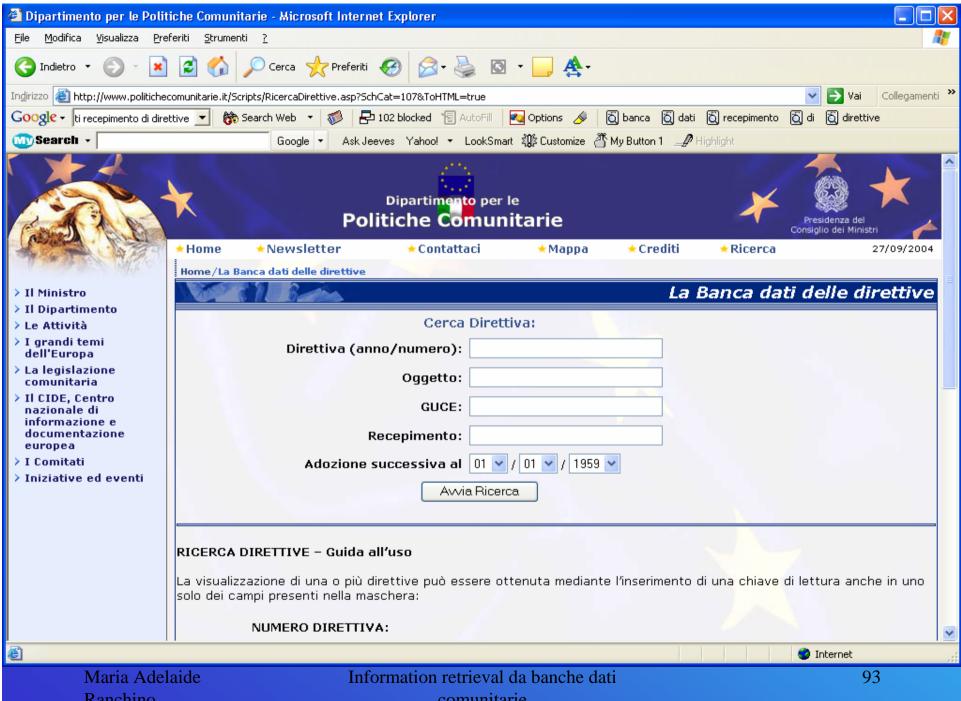
http://www.politichecomunitarie.it/

Nel sito del Ministero per le politiche comunitarie si trovano una serie di link utili e di informazioni che riguardano l'Unione europea.

E' stata predisposta, inoltre, una banca dati che fornisce informazioni circa il recepimeno in Italia di direttive comunitarie:

http://www.politichecomunitarie.it/Scripts/RicercaDirettive.asp?SchCat=107&ToHTML=true





Ranchino

comunitarie

